马太福音

1 本书为亚伯拉罕和大卫的后代弥赛亚*的记录。首
先在此回述其家谱：
2 亚伯拉罕为以撒†之父；以撒为雅各之父；雅各为
犹大及其兄弟之父；
3 犹大（妻为塔玛）为法勒斯和谢拉之父；法勒斯
为希斯仑之父；希斯仑为亚兰之父；
4 亚兰为亚米拿达之父；亚米拿达为拿顺之父，拿
顺为撒门之父；
5 撒门（妻为拉哈德）为波阿斯之父；波阿斯（妻
为路得）为俄备得之父；俄备得为耶西之父；
6 耶西为大卫王之父；大卫（娶乌利亚之妻）为所
罗门之父；
7 所罗门为罗波安之父；罗波安为亚比雅之父；亚
比雅为亚撒之父；
8 亚撒为约沙法之父；约沙法为约兰之父；约兰为
乌西亚之父；
9 乌西亚为约坦之父；约坦为亚哈斯之父；亚哈斯
为希西加之父；
10 希西加为玛拿西之父；玛拿西为亚门之父；亚门
为约西亚之父；
11 被流放巴比伦期间，约西亚诞下耶哥尼雅及其兄
弟。
12 结束巴比伦流放之后，耶哥尼雅诞下撒拉铁，撒
拉铁为所罗巴伯之父；
13 所罗巴伯为亚比玉之父，亚比玉为以利亚敬之
父，以利亚敬为亚所之父；
14 亚所为撒多之父；撒多为亚金之父；亚金为以律
之父；

---

* **1:1** 或“基督。”弥赛亚为希伯来语，即希腊语中的“基督”
† **1:2** 前者为后者的父亲。

15 以律为以利亚撒之父，以利亚撒为马但之父；马
但为雅各之父。
16 雅各为约瑟之父，即玛利亚的丈夫。玛利亚所诞
之子被称为弥赛亚，即耶稣。
17 从亚伯拉罕到大卫共十四代人；从大卫到巴比伦
流放之时亦为十四代人，从巴比伦流放到基督又为十
四代人。
18 以下为弥赛亚——即耶稣基督降生的过程：他的
母亲玛利亚被许配给约瑟，但在同房之前，玛利亚就
因圣灵受孕。
19 她的丈夫约瑟生性善良，不愿张扬此事让她受尽
羞辱，于是打算暗地将她休掉。
20 就在他思量此事之时，主派来天使进入他的梦
境，对他说："大卫之子约瑟，不要担心，迎娶你的
妻子玛利亚，因她所孕育乃源于圣灵。
21 她将诞下一子，请为其起名耶稣，他将会把苍生
从罪恶之中拯救出来。"
22 (这一切印证了主通过先知给出的预言：
23 将有处女怀孕生子，世人将称他为马内利 即"上
帝与我们同在"之意)。‡
24 约瑟醒来后，便遵从天使的嘱托，
25 迎娶妻子过门，但在孩子出生前并未与她同
房。玛利亚生下男婴后，约瑟为他起名耶稣。

2

1 耶稣诞生在犹太的伯利恒，当时正是希律王执
政时期。耶稣诞生后，几位智者*从东方来到耶路撒
冷。
2 他们说："犹太之王已经诞生，他在哪里？我们看
到他的明星显现于东方的夜空，特来拜访。"

---

‡ **1:23** 见《以赛亚书》7:14。

* **2:1** 或"博士。"他们的身份应该为宗教祭司长，可能来自于波斯，擅长星相学。

3 希律王听闻此言颇感紧张，整个耶路撒冷城的民
众也内心惴惴。
4 希律召集所有的祭司长和民间的宗教老师，询问
他们弥赛亚可能会诞生在何处。
5 众人回答：“在犹太的伯利恒。因为先知曾写道：
6 犹大的伯利恒啊，你在犹大诸城†中并非渺小，因
为未来你们中将诞生一位领袖，他将带领以色列
人。”‡
7 听闻此言，希律私下叫来几位智者，仔细询问那
颗星具体出现的时间。
8 然后他派他们去伯利恒，还说：“你们到了那里
后，仔细寻找那个孩子，找到后就来向我报告，我也
会去拜见他。”
9 智者于是听从国王的旨意出发，他们之前看到的
那颗星位于东方，一路指引着他们，最终停在孩子所
在之处的上空。
10 看到这颗星§，智者们分外欢喜！
11 他们随即走进房屋，看见孩子与其母亲玛利
亚。于是他们伏拜在孩子面前，打开宝袋，将里面的
黄金、乳香、没药作为礼物送给他。
12 由于主曾托梦警告他们，不要将眼前所见禀报希
律王，于是他们便从另外一条道路回到了自己的国
家。
13 智者离开后，主的天使出现在约瑟的梦中，告
诉他：“快起来！带着孩子和他的母亲逃到埃及并住
下，等候我的指示。因为希律一定会想方设法找到这
孩子并将他除掉。”
14 约瑟醒来后，立刻连夜带着孩子和妻子向埃及逃
去。

---

† **2:6** “城市”为隐喻。 ‡ **2:6** 见《弥迦书》5:2和《撒母耳记》5:2。

§ **2:10** 很显然，这意味着当他们看到那颗星停了下来，因为他们已经看到了星星，然后从

15 此后便一直住在那里，直到希律王驾崩。这件
事应验了主借先知所传达的预言：“我从埃及唤出我
儿。”*
16 希律发现智者欺骗了他，非常生气。根据从智者
处打听的信息，他推测这个男孩应该不到两岁，于是
立刻下令杀掉伯利恒城内及周边地区所有两岁以下男
孩。†
17 这正应了先知耶利米的预言：
18 在拉玛传来可怕的痛哭与哀嚎，拉结为其子女哭
泣，白发人送黑发人，这是任何安慰都无法抚平的悲
伤。‡
19 希律王驾崩之后，主派天使向住在埃及的约瑟托
梦，告诉他：
20 “出发吧！带着孩子和孩子的母亲去以色列，因
为想要取这孩子性命的人已死去。”
21 约瑟醒来后，便带着孩子和孩子的母亲动身前往
以色列。
22 但当他听说希律之子亚基劳斯继位做了犹太
王，便害怕回到以色列。由于在梦中获得警告，于是
他便去了加利利，
23 在一座名为拿撒勒的城市中安顿下来。这应验了
先知的那句话：人们将称他为拿撒勒人。§

3

1 之后，施洗者约翰出现，在犹太的荒野中传道。
2 他说：“悔改吧，因为天国已降临。”
3 约翰便是以赛亚先知曾预言的那个人。预言曾
说：在荒野一个声音在呼喊：“预备主的道，修直他
的路！”*

---

* **2:15** 引自《何西阿书》11:1。

† **2:16** 换言之，在智者发现这颗星之前，它已经在天空显现了两年。

‡ **2:18** 引自《耶利米书》31:15。

§ **2:23** 即耶稣。马修在这里并没有引用某一句具体的预言。

* **3:3** 见《以赛亚书》40:3。

4 约翰身穿驼毛衣服，腰束皮带，以蝗虫†和野蜜为
食。
5 人们从耶路撒冷、犹太全地和约旦河一带赶
来，来到他的身边，
6 向他忏悔自己的罪，在约旦河中接受他的施洗。
7 但约翰看见很多法利赛人和撒都该人也来此受
洗，便对他们说："你们乃毒蛇之子，谁告诉你们可
以逃离那即将到来的审判？‡
8 你们要拿出行动，证明真心悔改。§
9 不要心中暗自产生傲慢的想法：'亚伯拉罕就是我
们的祖先。'我告诉你们，上帝可以用这些石头创造亚
伯拉罕的后裔。
10 事实上，砍树的斧子已经准备好，所有结不出好
果子的树，都会被砍倒丢入火中。
11 是的，我是用水为你们施洗，显示你们的悔
改。但在我之后，还会出现一位比我更伟大之人，我
甚至连替他提鞋的资格都没有，他将用圣灵和火为你
们施洗。
12 他手里拿着簸谷工具*，他将清理打谷场，把麦
子收进谷仓，然后用不灭之火把谷壳烧尽。"
13 这时，耶稣从加利利来到约旦河，走到约翰处准
备接受他的施洗。
14 约翰想要阻止他，说："我本应由受你施洗，你
却要让我来为你施洗吗？"
15 耶稣答道："请这样做吧。我们应遵循上帝说是
正确之事。"于是约翰便答应下来。
16 当耶稣受洗后从水中立起；忽然天空敞开，他看
见上帝之灵降落，如鸽子般落在他身上。
17 天空传来一个声音，说："这是吾子，†他让我欢
喜。"

---

† **3:4** 此处也可能是槐豆，与"蝗虫"拼写相近。 ‡ **3:7** 原意为"愤怒。" § **3:8** 原意为"结出可以进行忏悔的果子"之意。
* **3:12** 收获粮食后，人们在这里将谷物去壳。 † **3:17** 或"这是吾子，我的爱子。"

4

1 随后，圣灵引领耶稣来到荒野，接受魔鬼的试
探。
2 耶稣禁食四十昼夜，感到了饥饿。
3 魔鬼便出现在他面前，诱惑他："如果你真的是上
帝之子，那就把这些石头变成食物吧。"
4 耶稣答道："经书中写道：'人活着并不只靠食
物，更要依靠上帝所说的字字句句。'"*
5 随后，魔鬼带着耶稣走进圣城†，让他站在圣殿的
最高处。
6 魔鬼对耶稣说："你若是上帝之子，就从这里跳
下去证明！因为经书中写道：上帝会命令天使拯
救你，不受伤害。他们会托住你，免得你被石头绊
倒。"‡
7 耶稣回答："那经书也写着：不可试探吾主上
帝。"§
8 然后，魔鬼带耶稣站上一座高山，向他展示世上
所有王国的荣华。
9 魔鬼说："只要俯首拜我，我就把这一切送给
你。"
10 "走开吧，撒旦！"耶稣道："经书说：你只应拜
吾主上帝，只侍奉他。"*
11 魔鬼于是离开了，天使出现，看护耶稣。
12 当耶稣听闻约翰被捕，便返回加利利。
13 他离开拿撒勒，来自海边的迦百农并住下。这里
位于西布伦和拿弗他利境内。
14 这应验了以赛亚先知所述：
15 "在西布伦地和拿弗他利之地，沿着海滨之路穿
越约旦河，那就是异教徒所居的加利利！

---

* **4:4** 引自《申命记》8:3。 † **4:5** 即耶路撒冷。 ‡ **4:6** 引自《诗篇》91:11-12。 § **4:7** 引自《申命记》6:16。 * **4:10** 引自《申命记》6:13。

16 那里身处黑暗中的人民，看见了一道伟大之
光；那黎明之光，照耀于被困在死亡幽暗之地的人
民。”†
17 从那时起，耶稣开始传递上帝的讯息。他
说：“悔改吧，因为天国已降临。”
18 当耶稣走在加利利海边时，看见兄弟二人：西
门（即彼得）和他的弟弟安得烈。他们是渔夫，正在
向海中撒网。
19 耶稣对他们说：“来跟随我吧，让我教你们如何
捕捞人类。”
20 他们立刻撇下网，跟从耶稣而去。
21 耶稣继续向前，看见另一对兄弟：雅各和他的兄
弟约翰。他们正和父亲西庇太一起，在船上整理鱼
网。于是耶稣便召唤他们。‡
22 兄弟二人立刻告别父亲，离开船跟随耶稣。
23 耶稣走遍加利利，在各地的会堂中教导民众，宣
讲天国的福音，治愈人们患有的所有疾病。
24 他的名声传遍叙利亚省各地，§于是人们将所有
患者都带到他身边。无论是癫痫、魔鬼附体、精神疾
病或者瘫痪，耶稣都能让他们痊愈。
25 于是有大批民众从加利利、低加波利、耶路撒
冷、犹太和约旦河东赶来，跟随耶稣。

5

1 耶稣看见公众纷涌而至跟随他，于是走上山，与
门徒们围在一起。
2 他开始教导他们：
3 “认为自己心灵贫瘠之人有福了，因为天国是他们
的。
4 心中哀痛之人有福了，因他们必会获得安慰。
5 善良之人*有福了，因他们将拥有整个世界。

---

† **4:16** 引自《以赛亚书》9:1-2。 ‡ **4:21** 隐喻为“成为他的门徒。”
§ **4:24** 加利利北方地区。 * **5:5** 意为：秉性谦卑温顺。

6 期盼正确之人†有福了，因他们的愿望必将获得满
足。
7 心怀悲悯之人有福了，因他们将获得上帝的怜
悯。
8 思想纯净之人有福了，因他们必将看到上帝。
9 致力于和平之人有福了，因他们将成为上帝之
子。
10 因正确行事而遭迫害之人有福了，因为天国是他
们的。
11 如你们因我而受到辱骂，受到迫害，被各种捏造
的毁谤所污蔑，你们有福了。
12 你们应当快乐，真正的欢喜，你们将收到上天极
大的赏赐——因为他们也是这样逼迫在你们之前的先
知。
13 你们便是大地的食盐；如盐失了其咸味，‡怎么
还能叫它再咸呢。它会毫无用处，唯有丢到外面任人
践踏。
14 你们便是这世上的光。城市立于山上，就无法隐
藏。
15 人们点灯，不会将其放在桶的下面，而是要放在
灯台上，为房子中的每个人带来光亮。
16 同样，你应该让你的光照于每个人面前，让他们
看到你所做的善事并赞美你的天父。
17 不要认为我来是要废除律法和先知之文，我来此
不为废除它们，而是为了成就它们。
18 我向你们保证，纵使天地走到尽头，但只要一切
尚未成就圆满，律法的字句就不会损失分毫。
19 因此，无论是谁，即使废除§诫命中最微不足道
的一条，然后让其他人也这么做，那么他在天国中必
然是最微小之人。但若有人遵行所有诫命，教导其他
人也这样做，他在天国中必被成为伟大之人。

---

† **5:6** 原意为“那些饥渴之人。” ‡ **5:13** 或“没有用处。” § **5:19** 或“使之无效。”

20 我告诉你们，你们的正义* 如果不能胜过宗教老
师和法利赛人，便注定无法进入天国。

21 你们听过古时候有这样的律法†教诲众人：不可
杀人，杀人者必被判罪。‡
22 可我要说的是，向兄弟发怒的人也会被判有
罪。一个人若称其兄弟愚蠢，必被公开审判；§一个
人或在言语上虐待其他人，必将难逃哥和拿之火。*
23 所以你在圣坛上献供物之时，如果想起你的兄弟
对你不满，
24 那么请在圣坛前放下供物，先与兄弟和好，然后
再来献供。
25 如果你在去法庭的路上，赶快和告你的人和
解。否则他会把你交给法官，法官把你交给警官，让
你坐牢。
26 实话告诉你们，直到你付掉最后一文钱，你都不
能从那里出来。

27 你们也听过律法这样的命令：不可奸淫。†
28 可我要告诉你们的是，若你在见到女性时心生淫
念，你的心便已对她犯了奸淫之罪。
29 若是你的右眼导致你犯罪，就把它挖出来丢
掉；宁可失去一部分躯体，也好于全身被丢入哥和
拿。
30 若你的右手犯罪，就把它砍下来丢掉；宁可失去
一部分躯体，也好于全身被丢入哥和拿。

---

* **5:20** “道德正义”：原意为“正义。”但这个词在教会以外的群体中很少使用，因此很多版
† **5:21** 原意为“你之前听说过。”这句话常见于耶稣的言语之中，即《旧约》中的律法。
‡ **5:21** 或“应该被审判”《出埃及记》20:13或《申命记》5:17。
§ **5:22** 可能是古代犹太的最高法院。 * **5:22**
“哥和拿”与更晚时期使用的“地狱”意思相近。这个词最初来自北欧，是盎格鲁-撒克逊人上
† **5:27** 引自《出埃及记》20:14或《申命记》5:18。

31 律法还规定：男人若休妻，应当给她出休书。‡
32 但我要说的是，如不是因她不贞而休妻，就是让
她去犯奸淫之罪；无论谁娶了被休的妇人，也是做出
了奸淫行为。
33 你还听说过很久以前有这样的律法：不可说违背
心意之语。你承诺主的誓言必要兑现。§
34 可我要说，任何时候都不要发誓，不可指天发
誓，因天为上帝的王座；
35 不可指地发誓，因为地是上帝的脚凳；不可指耶
路撒冷发誓，因为它是伟大国王的城市；
36 不可指着自己的头发誓，因你无法让任何一根头
发变白或变黑。
37 只需回答‘是’或‘否’，再多说一句就来自恶魔。
38 你们也听过这样的律法：以眼还眼，以牙还
牙。*
39 可我要说，不要与恶人对抗，若有人打你右
脸，将另一边转过来让他打；
40 若有人到法庭控告你，想拿走你的衣衫，那就把
外套也给他好了。†
41 若有人要强迫你走一里路，就陪他走两里。‡
42 若有求你，就给他想要的；若有人想从你处借走
什么，不要拒绝。
43 你们听过这样的律法：爱你的邻居，憎恨你的仇
敌。§
44 可是我要告诉你：要爱你的仇敌，为迫害你的人
祈祷，
45 这样你才能成为天父的孩子。因天父让太阳照耀
好人也照耀恶人；赐雨给正义之人，也给不义之人。
46 如果只爱那些爱你之人，你又会得到什么好
处？税吏不也是这样做的吗？

---

‡ **5:31** 引自《申命记》24:1。 § **5:33** 引自《民数记》30:2。
* **5:38** 引自《出埃及记》21:24；《利未记》24:20《申命记》19:21。
† **5:40** 这里是指非常昂贵的服装。 ‡ **5:41** 也许是指罗马士兵要求其他人为其背着行李。 § **5:43** 引自《利未记》19:18。

47 如果你们只与家人温言细语，你和其他人又有何
区别？任何异教徒*都会这样做！
48 所以你们要成长，成为真正值得信赖之人，†一
如你们的天父般值得信赖。”

6

1 “不要将善事做在人的面前，叫别人看见，否则就
得不到天父的赏赐。
2 所以若你施舍穷人，不要像那些伪君子*一样，在
会堂和街头到处张扬，博取众人的称赞。实话告诉你
们，他们已经得到了他们的赏赐。
3 你施舍的时候，不要叫你的左手知道右手所做
的。
4 你的施舍应隐秘进行。因圣父在隐秘中观察，必
将赏赐于你。

5 当你们祈祷，不可如伪君子一般：他们只喜欢站
在会堂和路口祈祷，只为让人看见。说实话，他们已
经得到了他们的赏赐。
6 至于你们，你们的祈祷应在密室中进行，关上
门，向隐密中的圣父祈祷。因圣父在隐密中观察，必
将赏赐于你。
7 当你祈祷，不可如异教徒般反复念叨毫无意义的
词语。他们误以为只要重复，上帝就可以听到。
8 不可像他们那样，因为早在你们开口祈祷之
前，圣父便已洞悉你们需要什么。
9 所以要这样祈祷：

我们的天父，赞颂你的圣名。

---

* **5:47** 原意为“外国人”或“非犹太人。”《新约》中常见的词语，用于表示非犹太人，他们
† **5:48** 原意为“完美，完整，没有分离，整体，成熟。”这里的含义为：完全现身于上帝的
* **6:2** 来自希腊的词语，原意“假装。”

10 愿你的国度降临！愿你的意志在世间成真，一如
在天国一般。
11 今天请赐予我们需要的食物；
12 赦免我们的罪恶，一如我们饶恕了那些曾对我们
犯下罪行之人；
13 请阻止我们深陷诱惑，†拯救我们脱离邪恶。
14 如果你们饶恕他人对你犯下的罪，天父自会饶恕
你们的罪。
15 如果你们不饶恕他人对你犯下的罪，天父也不会
饶恕你们。
16 当你们禁食，不可如伪君子般愁眉苦脸，他们只
是装作难受的模样，向别人显示其正在禁食。实话告
诉你们，他们已经得到了他们的赏赐。
17 当你禁食，要梳洗得当，
18 不要叫外人看到你在禁食，因圣父在隐秘中正在
观察你，必将与你予以赏赐。
19 不可在这世界上堆积财富，因地上有虫蛀，有锈
蚀，还有贼闯入偷窃。
20 你应在天堂积聚财富，那里没有虫蛀锈蚀，没有
盗贼偷窃。
21 因为你最看重什么，就表明你是谁。
22 你的眼，就是点亮身体的灯。若眼睛健康，‡整
个身体就会亮起来。
23 若眼睛邪恶，你的身体就会身处黑暗。如果你心
中的‘光’成为黑暗，那才是真正的黑暗！
24 一个人不能侍奉两主；你必会爱其中一人，恨另
一人，或忠于其中一人，鄙视另一人；你无法同时服
务于上帝和金钱。§
25 所以我要说的是，不必担心生命，忧虑衣食住
行。难道生命不比食物重要？身体不比衣服更重要？

---

† **6:13** 或“请勿让我们陷入诱惑。”原文此处采用被动语态，不是主动语态。换言之，祈祷

‡ **6:22** 或“好的，纯洁的。”

§ **6:24** 原意来自于阿拉伯语，意为叙利亚的金钱和财富之上帝。

26 看天空中的鸟*：它们不播种、不收割、不存粮
食，但天父仍喂养它们。难道你们不比它们更宝贵
吗？
27 你们谁又能通过忧虑，让寿命延长一分钟？
28 何必为衣着忧虑？看看田野中那些美丽的鲜
花，看看它们成长的方式：不必辛苦劳作，不必忙于
纺织。
29 但我想说的是，即使是所罗门最荣耀时刻的穿
着，也比不上任何一朵野花。
30 田野的草今天还在，明天就会被扔进炉火中，如
果上帝这样装扮田野，你们这些缺乏信任的人，上帝
又怎会为你们做更多？
31 所以不要忧虑，不要想着：‘我们该吃什么？喝什
么？穿什么？’
32 这些只是异教徒的追求，你们的天父知道你们需
要的一切。
33 先求他的国度，求他正确的生活方式，一切都会
赐给你。
34 所以不要为明天忧虑，因为明天自有明天的担
忧。每天邪恶的事情已经够多了。”

7

1 “不可判断其他人，否则你也会被判断。
2 你们论断其他人的标准，其他人就会用这标准论
断你，你们用什么标准衡量他人，他人也必同样衡量
你。
3 为什么你只看到兄弟眼中的木屑，却不理会自己
眼中的梁木？
4 若你自己眼中有梁木，怎能对兄弟说：‘让我除掉
你眼中的木屑’呢？
5 这就是伪君子的行为！要先拿走你眼中的梁
木，才能看清楚，才有资格除掉兄弟眼中的木屑。

---

* **6:26** 原意为“空气之鸟”是指野鸟而非驯养之鸟。

6 不要把圣物丢给狗，也不要把你们的珍珠丢给
猪，这样猪就不会将其践踏，狗就不会转过来攻击
你们。
7 如果你求，自会给你； 如果你寻找，就会找到；
如果你敲门，门就会为你打开。*
8 因为凡祈求必得到，寻找必寻见，敲门必开门。
9 如果你的儿子向你要饼，你会给他石头吗？
10 如果他要鱼，你会给他蛇吗？
11 即使你们中的邪恶之人，尚且知道把好东西送给
儿女，何况你们的天父，自然更会把好东西赐给祈求
之人。
12 所以，在对待其他人时，要用你希望他们对待你
的方式，这就是律法和先知们的律法。
13 进入必经窄门，只有通往灭亡之门才会大敞大
开，道路宽阔，那是很多人都会走的路。
14 但通往生命之门狭窄，道路难行，那是寥寥几人
会走的路。
15 小心假先知！他们披着羊皮出现，内心却是残暴
的狼。
16 通过果实†就可以辨认它们：荆棘中如何摘到葡
萄？蒺藜中如何看到无花果？
17 所以，好树结好果，坏树结坏果；
18 好树不能结坏果，坏树也不能结好果。
19 不结好果之树，必会被砍下丢在火中。
20 因此你们凭其果子就可以认出他们来。
21 不是每个人喊我‘主啊，主啊！’，就都能进入天
国，唯有遵行天父圣意，才能进入。
22 到审判日那天，必有许多人对我说：‘主啊，主
啊，难道我们没有以你的名预言，以你的名驱赶魔
鬼，以你的名行神迹？’
23 但我会告诉他们：我从来不认识你们，你们这些
作恶之人，走开吧！‡

---

* **7:7** 原为“急需解决”的意思，可作为“继续提问”理解。
† **7:16** 换言之，可以通过其行为之“果”判断一个人。 ‡ **7:23** 见《诗篇》6:8。

24 所以，凡听见我的话并遵行之人，才是聪明之
人，他们会在结实的岩石上修建房屋。
25 无论是倾盆大雨、大水泛滥、狂风呼啸，这房屋
都不会倒塌，因为它稳稳修在结实的岩石之上。
26 凡听我这番言语却不遵行，就如将房屋盖在沙土
上的愚人。
27 雨淋、水冲和风吹会摇撼他们的房屋，房子会倒
塌，而且很彻底。”
28 耶稣讲完这番话，民众都惊奇他的训诫。
29 因为耶稣教导他们的样子更像权威之人，而非他
们熟悉的宗教老师。

8

1 耶稣走下山，许多人跟随而行。
2 有一个麻风病人前来跪拜，说：“主啊！如果你愿
意，请治愈我。”
3 耶稣伸出手触碰他，说：“我愿意，你治愈
了！”那人的麻风病立刻治好了。
4 耶稣对他说：“不可告诉别人，去让祭司看你的样
子，然后照着摩西所要求的献上供物，作为向大家展
示的证明。”*
5 耶稣进入迦百农后，一名百夫长前来恳求帮助。
6 他说：“主啊！我的仆人瘫痪了，躺在家里非常痛
苦。”
7 耶稣回答：“我去医治他。”
8 百夫长说：“主啊，让你来到我的舍下实在不敢
当。只要你说一句话，我的仆人就能好了。
9 我本人是当权者的手下，也有士兵听我的指
挥；我对这个说‘过去！’他就会过去；我对另一个
说‘过来！’他就会过来；我对仆人说‘做这个！’他就遵
命。”

---

* **8:4** 证明他已被治愈，外表显得很干净。见《利未记》14。

10 耶稣听了这番话很惊讶。他对跟随的人说：“说
实话，我在以色列从未见过如此有信心之人。
11 我告诉你们，必有许多人从东方和西方赶来，与
亚伯拉罕、以撒和雅各在天国里共同进餐。
12 但王国的继承人将被扔入彻底的黑暗，在那里哭
泣和咬紧牙关。”
13 然后耶稣对百夫长说：“回去吧！因为你信将
要发生之事，所以你所求之事必会发生。”话音落
地，他的仆人便痊愈了。
14 耶稣来到彼得家里，看见他的岳母躺在床上正在
发烧。
15 耶稣摸她的手，高烧便退去，她立刻起来为耶稣
煮食。
16 夜幕降临，有人带了许多魔鬼附体之人来见耶
稣，他只用一句话就命令恶灵退去，医好了所有患病
之人。
17 这便应验了以赛亚先知所说：“他治愈我们的疾
病，让我们于病患中解脱。”†
18 耶稣看见许多人围着他，便指示他们‡到对岸去。
19 一位宗教老师前来对他说：“老师，你无论往何
处去，我都将跟从于你！”
20 耶稣对他说：“狐狸有自己的洞穴，天空飞鸟有
自己的窝，但人子却无处栖身§。”
21 另一个门徒对耶稣说：“主啊！请先准我回去安
葬我父。”
22 耶稣回道：“跟我来！让亡者去埋葬亡者。”
23 耶稣登上船，门徒们跟随他上船。
24 忽然海上刮起狂风，浪涛几乎淹没整船，但耶稣
却安然睡着。
25 门徒们走来把他唤醒，说：“主啊！救救我
们！我们要被淹死了！”

---

† **8:17** 引自《以赛亚书》53:4。 ‡ **8:18** “他们”即耶稣和门徒。
§ **8:20** 原意为“枕头。”

26 耶稣问他们：“你们为什么这么害怕？ 为什么这
么不信任？”然后他起身命令风浪停止，一切变得完
全平静，
27 门徒们惊奇不已，说：“这到底是什么人，连狂
风和海浪也听从于他？”
28 耶稣来到对岸，这里是加大拉人的地区，这时遇
见两名魔鬼附身之人从墓里出来，向他走来。他们如
此凶险，没有人敢走那条路。
29 魔鬼附身之人喊叫：“上帝之子，你想拿我们怎
么样？是我们时候未到，你就来这里折磨我们吗？”
30 远处有一大群猪正在进食。
31 魔鬼祈求耶稣说：“如果你要赶我们从人体出
来，就让我们附身猪群吧。”
32 耶稣对他们说：“去吧！”魔鬼便离开人身，附身
猪群。那群猪沿着陡峭山崖跑下去，掉在海里淹死
了。
33 猪倌跑到了城里，把鬼附身之人的遭遇和所有发
生的事情，都告诉了城里人。
34 全城居民都来到郊外去见耶稣。找到他之后，便
求他离开这个地区。

9

1 于是耶稣上了一艘船，渡过海来到他住过的城。
2 城里有人将一个躺在垫子上的瘫痪之人带到耶稣
面前，耶稣看到他们很相信他，就对床上的瘫痪之人
说：“我的朋友，*开心点！你的罪被饶恕了！”
3 有几位宗教老师对彼此说：“这人说的是亵渎上帝
之语！”
4 耶稣看出他们的想法，于是询问道：“为什么你们
心中存有恶念呢？
5 说‘你的罪被原谅了’，或‘站起来行走吧’，哪一个
更容易？

* **9:2** 原意为“儿童。”

6 但我想要让你们信服的是，人子也有宽恕罪的权
利.....”他对瘫痪之人说：“起来，拿起你的垫子回家
去吧。”
7 那男人于是起身回家去了。
8 民众看到眼前的一切，顿生敬畏之心，赞颂上帝
能够赋予人类这样的力量。
9 耶稣随后继续走下去，看见一个名叫马太之
人，坐在交税亭处，于是对他说：“跟我走吧！”马太
于是起身跟随了耶稣。
10 耶稣在马太家中吃饭的时候，很多税吏和罪人也
前来，坐在桌前与他和门徒一起吃饭。
11 法利赛人看到这一幕，就询问耶稣的门徒
说：“你们的老师为什么跟税吏和罪人一起吃饭呢？”
12 耶稣听见这个问题就回答：“健康的人不需要医
生，有病的人才需要，
13 去想想这是什么意思：我只希望你们能够悲
悯，并非带给我献祭，我来此并非为了感召正道之
人，而是为了感召罪人。”†
14 这时，约翰的门徒前来问耶稣：“我们和法利赛
人常常禁食，你的门徒为什么不禁食呢？”
15 耶稣回答：“在婚礼中，宾客与新郎在一起时怎
能面露哀伤呢？但如果到时候新郎被带走，他们就会
禁食了。
16 没有人会拿一块新布补在旧衣服上，因为补丁会
把衣服扯破，裂开更大的口子。
17 也没有人用旧的羊皮袋装新酒，因为皮袋会被胀
破，酒漏出来，皮袋也损坏了。人们总是会把新酒装
在新皮袋里，这样两样都可以保全。”
18 耶稣对他们说话的时候，有一位当地的官员走
来跪在他面前说：“我的女儿刚刚死去了，能不能请
你来将手放在她身上，我知道这样她一定会重获生
命。”
19 于是耶稣和门徒起身跟着他走去。

† **9:13** 引自《何西阿书》6:6。

20 这时人群中一个女人患血漏病已有十二年，她走
到耶稣背后，摸他衣服的褶边。
21 她在心里默念：“只要摸到他的衣服，我就会痊
愈。”
22 耶稣转过身看着她，说：“开心起来！你对我的
信心让你痊愈。”那女人便立刻好了。‡
23 耶稣向那官员的家走去，看见有吹笛的乐人和大
声哭泣的民众。
24 于是他对众人说：“请离开吧！这女孩并非死
去，只是睡着了。”众人纷纷嘲笑他。
25 耶稣让众人离开后，进屋拉着女孩的手，女孩便
苏醒并下了床。
26 这消息传遍整个地区。
27 耶稣随后继续前行，有两名盲人跟随他，喊着
说：“大卫的子孙，可怜可怜我们吧！”
28 耶稣走进了他居住的房屋，盲人也走进去。
耶稣问他们：“你们相信我能这样做吗？”
他们回答：“主啊，是的。”
29 于是耶稣触摸他们的眼睛说：“有你们对我的信
任，它就会发生。”
30 于是盲人就看见了。耶稣嘱咐他们：“千万不可
告诉他人这件事。”
31 但他们却把耶稣的事迹传遍这片地区。
32 耶稣和门徒们离开时，有人带着一个被魔鬼附体
的哑巴见耶稣。
33 耶稣赶走他身上的魔鬼，哑巴就说话了。众人都
很惊奇，纷纷说：“在以色列从未发生过这样的事。”
34 但法利赛人说：“他不过是利用魔鬼之王的力量
驱赶魔鬼而已。”
35 耶稣走遍各处，造访城镇乡村，在会堂里教导
人，宣扬天国的福音，医治各种疾病。

‡ **9:22** 耶稣称其为“女儿”，但现代英语中很少用这种方式称呼。

36 看见人群，耶稣感到深深的怜悯，因为他们困苦
无依，一如没有牧羊人的羊群。
37 他于是对门徒说：“收成多，工人少。
38 所以你们应向丰收之上帝祈祷，派更多工人收割
他的庄稼。”

10

1 耶稣叫了十二门徒来，赐给他们力量，可以赶出
污灵和医治各种疾病、各种病症。
2 十二门徒的名字如下：首先是西门（又名彼
得）、西门的弟弟安得烈、西庇太的儿子雅各，雅各
的弟弟约翰、
3 腓力、巴多罗迈、多马、税吏马太、亚勒腓的儿
子雅各、达太、
4 激进派的西门和之后出卖耶稣的加略人犹大。
5 耶稣让这十二个人出门，嘱咐他们：“不要去异教
徒那里，撒玛利亚人的城市也要避开。
6 你们要造访的，是以色列那些迷途之羊。
7 你们要一边走一边宣扬：天国将近。
8 要医治患者，让死人复活，治愈麻风病人，赶走
魔鬼。你们免费获得这样的能力，也要免费送给别
人。
9 你们的口袋中不要携带金、银、铜钱。
10 一路不要带着行囊或两件披风，不要穿鞋或带手
杖，因为劳作之人值得获得支持。*
11 无论走进哪座城市或乡村，都要问那里有谁遵循
良善之道，然后住一段时间再离开。
12 你走进这些人的房屋后，要向他们祝福。
13 如果这屋配得上，你们的平安†就必将落入屋
中；如果这屋配不上，你们的平安仍随你而行。
14 如果有人不欢迎你们，不听你们的话，那就离开
那个房子或那个城，一边走一边抖掉脚上的灰尘。

---

* **10:10** 或“喂养。” † **10:13** “平安”即“祝福”之意。

15 实话告诉你，在审判日那天，索多玛和蛾摩拉也
不会遭受这么多的痛苦。
16 现在，我派你们出去，就好比羊走进狼群。所以
你们要像蛇一样聪明，像鸽子一样无害。
17 要小心，因为有人要把你们送到公议会‡，会在
会堂中鞭打你们。
18 因为我的缘故，你们还会被带到统治者和君主面
前，向他们和异教徒作证。
19 你们被捕之时，用不着担心说什么和怎么说，因
为那时你们必会在恰当之时说出恰当之语。
20 因为那时说话之人并非你们，而是你们的天父之
灵，他通过你们在说话。
21 兄弟会彼此背叛相残，父亲会出卖儿女，儿女要
悖逆父母，害死他们。
22 你们坚持到最后，所以会被众人恨恶，然而忍耐
到最后必会得救。
23 如果有人在城中迫害你们，就逃到其他城去。实
话告诉你们，你们还没有走遍以色列各城之前，人子
便已到来。
24 信徒不能比老师更伟大，奴仆也不能胜过主人。
25 学生若像老师，奴仆若像主人，就应该感到满
足。如果一家之主被称为魔王别西卜，§那么他的家
人甚至可能会被称作更可怕的名字。
26 所以不要怕他们。遮掩之事必会揭露，隐藏之事
终将揭晓。
27 我在暗处告诉你们这一切，你们要在光明之处宣
讲。你们听见的是耳语，但要在房顶上大声宣扬。
28 不要害怕那些在身体上杀死你、但不能在精神上
的上杀死你的人。相反，要害怕那可以在哥和拿中摧
毁你身体和精神上的的人。*
29 两只麻雀能卖一个铜钱，如果天父不知道，就不
会有一只麻雀落在地上。

---

‡ **10:17** 原意为“古犹太的最高法院。”

§ **10:25** 即撒旦，死上帝。

* **10:28** 见5:22下的注释。

30 天父甚至知道你们有多少根头发。
31 所以不要怕，你们比一堆麻雀贵重得多。
32 凡在人前宣布承认†我之人，我也会在天父面前
承认他，
33 凡是在人前不认我的，我在天父面前也不会认
他。
34 你们不要以为我的到来，是为大地带来和平，我
并非带来和平，而是刀剑。
35 我的到来会让父与子对立，女儿与母亲的对
立，媳妇与婆婆作对。
36 你的敌人将是你的家人。‡
37 若你爱父母胜于爱我，便不配属于我；若你爱儿
女胜于爱我，便不配属于我；
38 如你不背起自己的十字架跟从我，便不配属于
我。
39 顾惜自己生命，必要失去生命；§但为我牺牲生
命，必得生命。
40 人们欢迎你们，便是欢迎我，接待我之人，便是
接待派我前来的天父。
41 人们如果因为先知的身份而欢迎他们，将获得与
先知相同的奖励。人们如果欢迎正道之人，将获得与
正道之人相同的奖励。
42 告诉你们实话，一个人如果给我的门徒一杯冰凉
的水，即使是我最微不足道的那个门徒，也绝对获得
他的赏赐。”

11

1 耶稣吩咐完十二门徒后就离开了，到附近各城教
导传道。
2 约翰被关在监牢中时，听到基督所做之事，便派
他的门徒

† **10:32** 原意为“忏悔。” ‡ **10:36** 见《弥迦书》7:6。 § **10:39** 换言之，只靠你凡人的努力活下去，不算成功。

3 以他的名义去询问耶稣：“你是我们期盼到来之人
吗？还是我们必须继续寻找其他人？”
4 耶稣回答：“你们回去吧，把听见和看见的都告诉
约翰，
5 盲者可见，瘸者可行，麻风患者治愈，聋者可以
听见，亡者复活，贫苦者听到福音。
6 不拒绝我者，必被祝福。”
7 他们继续前行，耶稣对众人讲起约翰。他说：“在
荒野中时，你会期待什么？被风吹动的芦苇吗？
8 你们到底想要看什么？身穿华服之人吗？衣着就
像王宫中居住的人一样吗？
9 那么，你们到那里想要看什么？先知吗？是
的，但我要告诉你，他不只是一名先知。
10 他便是经文中所写那人：‘我差遣使者到你前
面，为你备好你的道路。’*
11 告诉你们实话，在人类†世界中，任何人都不如
施洗者约翰伟大，但在天国中，他却是最微不足道的
那一个。
12 从施洗约翰之时到现在，天国不断遭受猛烈攻
击，暴徒企图以武力将其占为己有。
13 因为在约翰到来之前，所有的先知和律法‡都在
讲述上帝之道。
14 如果你们准备好相信，那么约翰就是你们应该期
待的以利亚。§
15 如果你有耳朵，就要去听。
16 我该把这代人比作什么？它就像小孩子坐在市场
中，喊着彼此的名字说：
17 ‘我们给你们吹笛子，你们却不跳舞，我们唱哀
歌，你们也不哭泣。’
18 约翰前来，禁食禁水，人们说‘他是鬼附体！’

---

* **11:10** 引自《玛拉基书》3:1。 † **11:11** 原意为“那些由女性诞下之人。” ‡ **11:13** 即《旧约》所述讯息。
§ **11:14** 见《玛拉基书》4:5。

19 另一方面，人子确实来了，并且吃了喝了，人
们却说：‘你看，这人贪食好酒，与税吏和罪人为
友。’但通过他的行为，显示出智慧即为正道。”
20 随后，耶稣开始批判他曾行过大多数上帝神迹的
城，因为那里的人不肯悔改。
21 “哥拉逊啊，你应感到羞愧！伯赛大啊，你应感
到羞愧！在你们那里所行上帝神迹，如果出现在推罗
和西顿，城中之人早已披麻蒙灰，想要悔改。
22 但告诉你吧，在审判日那天，推罗和西顿的情况
会比你们更好。
23 至于迦百农，你们会升入天堂吗？不，你们必会
跌入冥府。在你们那里行过的上帝神迹，如果行在索
多玛，那座城还会存留到今天。
24 但我告诉你们，在审判日那天，索多那城所受的
惩罚可比你们轻。”
25 然后耶稣祈祷：“天父啊，天地之主，我赞美
你，因你向智慧和聪明之人隐藏了这一切，却向普
罗大众显明。*
26 天父啊，是的，这样做让你欢喜。
27 天父已将这一切交给我，只有天父理解其子，只
有天父之子及其选择进行启示之人，才理解天父。
28 所有挣扎负重之人，到我这里来。我必让你们休
息。
29 接受我的轭，向我学习，我内心善良谦卑，从我
这里你将获得需要的休息。
30 我的轭很轻柔，我的负重很轻。”

12

1 安息日那天，耶稣走过麦田，门徒们饿了，就摘
了些麦穗来吃。
2 法利赛人看到便对耶稣说：“你看，你的门徒做了
安息日不可做的事。”

---

* **11:25** 原意为“婴儿。”

3 但耶稣对他们说：“大卫和他的人在饥饿时做什
么，你们没有念过吗？
4 他走进上帝的上帝殿，吃下了只有祭司才能吃的
圣饼，而他们其实并不允许这样做。
5 律法书中写道：‘在安息日，在殿里供职的祭司即
使触犯了安息日规定，也不算有罪。’你们也没有读过
吗？
6 让我告诉你们，这里有一位比圣殿更伟大之人。
7 经文中说：‘我要的是怜悯，不是献祭。’如果你明
白这句话的意思，*就不会认为无罪之人有罪。
8 因为人子是安息日的主。”
9 然后耶稣离开，来到他们的会堂。
10 会堂里有个人的一只手已经残疾。有人问耶
稣：“在安息日治病可以吗？”但他这样问，只是想找
理由控诉耶稣。
11 耶稣回答：“假设你有一只羊，在安息日掉进坑
里，你难道不把它抓住拉上来吗？
12 难道你不觉得人比羊更贵重吗？所以，在安息日
行善是允许的。”
13 然后他对那残疾之人说：“伸出手来！”手残之人
一伸手就复原了，和另一只手别无二致。
14 但法利赛人却走出去，开始密谋如何杀掉耶稣。
15 耶稣知道了，就离开那里，大批民众都跟随
他。他医好所有人，
16 但嘱咐他们不可张扬他所做的一切。
17 这就应验了以赛亚先知所说：
18 “这便是上帝所选的仆人，
是我所爱之人，让我心生喜悦之人。
我会把我的灵赐给他，
他必向异教徒宣扬正道。
19 他不争论，不喧嚷，街上无人能听见他的声音。
20 他不会折断残破的芦苇，

---

* **12:7** 引自《何西阿书》6:6。

不会吹灭将残的灯芯，
但他终会证明使他的审判为正道。†
21 异教徒都要对他寄以厚望。”‡
22 有人带来一个被鬼附体、又瞎又哑之人来到耶稣
这里。耶稣医好他，让他能够说话，能够看到。
23 众人都很惊奇地说：“难道他真的就是大卫的子
孙？”§
24 但法利赛人听说这一切，便说：“他不过是利用
魔鬼之王的力量驱赶魔鬼而已。”
25 耶稣知道他们的心思，就对他们说：“如果一个
国家四分五裂，必定毁灭，任何城镇或家庭若四分五
裂，必会毁灭。
26 如果让撒旦驱除撒旦，他就是在驱逐自己。他的
王国又怎能存在？
27 我若靠魔鬼之王的力量驱鬼，你们又以谁之名驱
鬼呢？这样，你们就是自证错误。
28 我若以上帝之灵驱鬼，这就代表天国已降临你们
的身边！
29 如果你闯进猛士家中，想要夺其财物，难道不是
要先将其捆绑起来？只有这样做，你才能拿走他家中
的一切。
30 未与我站在一起之人，即反对我，不与我聚在一
起，即被散落孤立。
31 所以让我告诉你们，人所犯的一切罪过和亵渎行
为都可以赦免，但亵渎圣灵将无法被宽恕。
32 你在说话间得罪人子可以赦免，但得罪圣灵，今
生来世均无法得到赦免。
33 种下好树便结好果子，种坏树便结坏果子，凭结
果就能认出树的好坏。
34 你是毒蛇的后代，你这邪恶之人又怎能口中良
善？因为你心中所思，必会脱口而出。

---

† **12:20** 或“为公正带来胜利。”

‡ **12:21** 原意为“以他之名期盼。”这首诗源自《以赛亚书》42:1-4。

§ **12:23** 意为将会到来的弥赛亚。

35 良善之人行善事就会带来良善，人行恶事就会带
来邪恶。
36 我告诉你们，在审判之日，人们必会对所说的无
心之语负起责任。
37 因为你所说之语将被证明为正义或有罪。”
38 这时，一些宗教老师和法利赛人对耶稣说：“老
师，想请你显现一个上帝神迹给我们看看。”
39 但耶稣说：“只有不相信上帝的邪恶之人，才会
想要寻找上帝的神迹，但他们只能看到约拿先知的上
帝神迹。
40 就像约拿曾在大鱼腹中待上三日三夜，人子也要
在土中待上三日三夜。
41 待到审判日那天，尼尼微人将会崛起，与这代人
一起判定这代人的罪，因为他们在听了约拿的传道后
便悔改了。你看，这里有一位是比约拿更伟大之人。
42 在审判日那天，南方女王要崛起，与这代人一起
判定这个世界的罪，因为她来自大地的尽头，来此便
是为聆听所罗门的智慧。你看，这里有一位是比所罗
门更伟大之人。
43 待一个邪灵离开人体，它会在荒芜之地游荡，寻
找栖身之所，却遍寻不得。
44 然后他说：‘我将回到之前离开的地方。’当它回
来时，发现这个地方是空的，一切都很干净整洁。
45 他于是带了另外七个比他更邪恶的恶灵来，全部
住了进去。那人后来的情况比以前更糟糕。邪恶的世
界必将如此。”
46 耶稣在对民众讲话的时候，他的母亲和弟弟站在
外面，要和他对话。
47 有人告诉耶稣：“你的母亲和弟弟站在外面，有
话要跟你说。”
48 他回答那人：“谁是我的母亲？谁是我的兄弟？”
49 他伸手指着门徒说：“看啊，他们就是我的母
亲，我的兄弟！
50 凡是遵行天父旨意者，就是我的兄弟姐妹和母
亲！”

13

1 那天晚些时候，耶稣走到屋外，坐在海边进行教
导*。
2 很多人聚集到他那里，于是他登上船坐下来，但
众人都站在岸上。
3 他以比喻的方式对众人讲了许多故事。†
耶稣开始讲述："一位农民出去播种，
4 有些种子落在路旁，被过来的小鸟吃掉。
5 有些种子落在泥土稀薄的石地上，很快就发芽生
长。
6 但太阳一出来就把它晒干了，又因为根很浅，很
快就枯萎了。
7 有的种子落在荆棘中，荆棘长大后把它挤到一
边。
8 有的落在肥沃土壤种，结出的果实比种子多了 30
倍、 60 倍、甚至 100 倍。
9 如果你有耳朵，就要去听。"
10 门徒上前问耶稣："你对他们讲解时，为什么用
比喻的方式呢？"
11 耶稣回答："你们有幸获得天国奥秘的显现，但
他们没有获得这样的领悟。
12 已拥有的‡，就会为其提供更多，充足有余，凡
是没有的，现有的也会被夺走。
13 因此，我会用比喻的方式和他们说话，因为他们
看不见，听不到，也不明白。§
14 以赛亚的预言正在他们身上应验：'即使你们听见
了，却不明白，看到了，却不领悟。
15 因为他们心思迟钝，不想倾听，闭上了双眼。如
果不是这样，他们理当用双眼看见，用双耳倾听，用

---

* **13:1** 隐喻之意。几位宗教老师也坐下来聆听，希望能讲给自己的学生。
† **13:3** "以插图讲解故事"，原意为"寓言。"
‡ **13:12** 也许意为"理解。"
§ **13:13** 耶稣在这里所指为旧约。可能来自以下某一本：《申命记》29:4，《以赛亚书》42:20，《

思想理解。然后他们才会回来找我，让我来医好他
们。’*
16 你们的双眼看到了，所以被祝福，你们的耳朵听
见了，所以被祝福。
17 我告诉你们，曾经有许多先知和善人渴望看到你
们所见，但却没有，想听你们所听见的，但却没有。
18 所以你们要听这农夫撒种的比喻。
19 如果有人听了天国之道却不明白，恶魔就会过
来，将撒在其心中的种子夺去，就像撒在路旁的种
子。
20 撒在石板路上的种子比喻的是：有的人在听道后
立刻欢喜接受。
21 但这只会持续一段时间，因为没有根，一旦出现
问题或困难，就会迅速堕落。
22 那撒进荆棘中的种子比喻的是：有的人虽然听到
了讯息，但生活中的忧虑和财富的迷惑却把正道挤
走，结不出果实。
23 那撒在肥沃土壤里的种子比喻的是：有的人听了
道便理解了，结出果实是撒下去的 30 倍、 60 倍、甚
至 100 倍。”
24 耶稣又讲了另外一个比喻故事：“天国就像农场
主把好种子撒在田里。
25 但农夫们睡着时，他的仇敌过来，把野草种子†撒
在麦子中间就走了。
26 到了发苗吐穗的时候，野草也长出来。
27 农夫们都前来问家主：‘主人，你不是把好种子撒
在田里吗？那些野草是从哪里来的？’
28 农场主回答：‘这是仇敌所为。’仆人问：‘我们要
去拔掉它吗？’
29 他说：‘不用，因为拔野草的时候，恐怕连麦子也
会连根拔出来。

---

* **13:15** 引自《以赛亚书》6:9-10。

† **13:25** 即“黑麦草”，又名“野草”，看上去很像小麦。

30 收割前，先让它们一同生长。到了收割时，我会
吩咐工人先拔掉野草，捆起来后焚烧，然后将麦子收
进谷仓。”
31 耶稣又讲了另外一个比喻，说：“天国好像一粒
芥菜种，农夫将它种在田里。
32 尽管它是最小的种子，但最终却比其他的植物都
大，最后长成一棵树，甚至天空的飞鸟都在它的枝头
做窝。”
33 随后耶稣又讲了一个比喻：“天国好像酵母，女
人把它放在很多‡面粉中，最终发酵成一个大面团。”
34 耶稣用比喻故事向民众解释了这一切，始终采用
讲故事的方式。
35 这恰巧应验了先知所说：“我要用故事来讲
述，解读创世以来的隐秘。”§
36 耶稣离开民众进到屋内，门徒前来问他：“请你
解释一下田里杂草的比喻。”
37 他回答：“那撒好种子的便是人子，
38 田野为世界。好种子即天国之子，野草即邪恶之
子。
39 撒野草的仇敌是魔鬼，收割即代表这个世界的终
结，收割的农夫为天使。
40 野草会被收割用火焚烧，这个世界也将以这种方
式终结。
41 届时，人子将差派其天使，所有会让人犯罪的事
情和不法之徒，从其国中清除，
42 丢进火炉，他们将在那里哀哭切齿。
43 然后，正道之人将如太阳，在天父之国闪
耀。*有耳者必要听之。
44 天国如藏在田里的宝贝，有人发现后会把它藏起
来，然后兴高采烈地变卖了自己的一切，买了那块田
地。
45 天国好像一个商人，搜罗宝贵的珍珠。

---

‡ **13:33** 大约 50 磅，或 23 公斤。

§ **13:35** 引自《诗篇》78:2。

* **13:43** 见《但以理书》12:3。

46 他发现了一颗极贵重的珍珠，就跑去变卖了他的
一切，买那颗珍珠。
47 天国又好像一个网，撒在海里可网到各种各样的
鱼。
48 网里的鱼满了，人就把网拉上岸，坐下来拣出好
鱼，收起来，不好的就丢在一边。
49 这世界终结之时也是如此，天使将出去，把恶人
从义人中区分出来，
50 然后丢进火炉，在那里必然会传来哀哭切齿。
51 你们明白这一切了吗？”
他们回答：“明白了。”
52 耶稣说：“所以，每一个从天国学习的宗教老
师，就像一家之主从宝库中拿出新东西和旧东西。”
53 耶稣讲完了这些比喻，就离开了。
54 他回到自己的家乡，†在会堂里教导众人。众人
都惊奇，说：“此人的智慧和奇迹来自何处？
55 他不是木匠的儿子吗？母亲是玛利亚、弟弟不是
雅各、约瑟、西门和犹大？
56 他妹妹不是住在我们这里吗？他这一切从哪里
来？”
57 他们便拒绝相信耶稣。
耶稣告诉他们：“先知处处受到尊重，但他的家园
和家人却不会如此。”
58 因为他们不信，他并未在那里显现多少上帝神
迹。

14

1 这时，君王希律*听见耶稣所做的一切，
2 就对臣仆说：“这人是从死人中复活的施洗约
翰，所以有这样的能力。”
3 希律曾因弟弟腓力的妻子希罗底的缘故，拘捕了
约翰，把他捆绑后关在监里，

---

† **13:54** 拿撒勒。

* **14:1** “君王”，一个大郡中四分之一的土地。在本处指加利利地区。

4 因为约翰多次对他说：“你和她结婚乃非法之
举。”
5 他想杀掉约翰，但又害怕民众，因为他们都认为
约翰是先知。
6 到了希律生日的那天，希罗底的女儿†在众人面前
跳舞，希律非常高兴，
7 于是就向她承诺，无论她要求什么都能给她。
8 她在母亲的怂恿下说：“请把施洗约翰的头放在盘
子上送给我。”
9 希律对自己刚才的承诺感到后悔了，但碍于在座
宾客的面子，就下令满足她的愿望。
10 他派人到监牢中砍下约翰的头，
11 把头放在盘子上送给那个女孩，女孩又带给母
亲。
12 约翰的门徒前来认领了尸体，把它埋葬，然后去
告诉耶稣。
13 耶稣听见后便独自坐船离开，想去一个清净之地
独处。民众听说后，便从各个城镇徒步赶来追随他。
14 耶稣下了船便看见一大群人，心生怜悯，便医好
了人群中的病患。
15 黄昏时分，门徒前来对他说：“这是荒郊野
岭，天色已晚，请让民众散开，让他们回自己的村子
里买些吃食吧。”
16 耶稣回答：“他们无需离开，由你们给他们吃的
就好！”
17 门徒说：“我们这里除了五块饼和两条鱼，什么
也没有。”
18 耶稣说：“把它们拿过来给我。”
19 他让众人坐在草地上，拿起那五块饼两条鱼，然
后望着天，开始为众人祝福，随后把饼掰开，递给门
徒，门徒又分给众人。
20 大家最终都吃饱了，剩下的吃食被收集起来，装
满了十二个篮子。

---

† **14:6** 通常被认为是所罗门。

21 最终有五千名男子吃下了这些食物，还不包括妇
女和孩子。
22 耶稣立刻催促门徒上船，叫他们先到对岸去，他
留下来指示民众散开。
23 解散了民众后，他独自上山去祷告。晚上降
临，他一个人在那里。
24 此时门徒的船已离岸数公里，因为逆风而受波浪
侵袭。
25 大约凌晨 3 点左右，‡耶稣在海面上走过来，赶
上了他们。
26 门徒见他在海面上行走，惊恐地大叫："有鬼
啊！"
27 耶稣立刻对他们说："放心吧！是我！不要怕。"
28 彼得对他说："主啊，如果是你，让我也在水面
上走到你那里去。"
29 耶稣说："来吧！"彼得就下了船，行于水面之
上，向耶稣走去。
30 但他见到风浪就心生害怕，快要沉下去之时立刻
呼叫："主啊！救我！"
31 耶稣马上伸手拉住他，对他说："你对我的信太
少了，为什么疑惑？"
32 他们上了船，风停了。
33 船上的人都开始膜拜耶稣，说："你真是上帝的
儿子。"
34 他们来到对岸的革尼撒勒地区。
35 当地人认出是耶稣，就把消息传遍整个地区。众
人把一切病患都带了过来，
36 他们求耶稣，让患者摸一摸他的衣服，摸着的人
都痊愈了。

15

1 有法利赛人和宗教老师从耶路撒冷前来，问耶
稣：

‡ **14:25** 原意为"四更。"

2 “你的门徒为什么违背祖先的传统，在饭前不洗
手？”
3 耶稣回答：“你们为什么因依据传统而违背上帝的
诫命呢？
4 上帝说：‘当孝敬父母，’*又说：‘咒骂父母必被处
死。’†
5 你们却认为如果一个人对父母说：‘我把给你们的
东西都献给了上帝，’
6 所以这个人就可以不孝敬父母了。你们遵循了传
统，却背弃了上帝。
7 这是伪君子的行为！以赛亚用来说你们的预言太
对了：
8 ‘这些人只把尊敬说在嘴上，思想却在远离我，‡
9 他们对我的敬拜并无意义，他们所授仅为人类的
要求而已。’”§
10 耶稣叫来民众，对他们说：“你们要听，也要明
白：
11 污秽之物并非口中所入，而是口中所出。”
12 门徒前来告诉他：“你知道吗，法利赛人对你所
说的话很生气。”
13 耶稣说：“不是我天父栽种的植物，都要连根拔
起。
14 不用理会他们！他们只是瞎眼的向导。*瞎子带
瞎子走路，二人都会跌进坑中。”
15 然后彼得说：“请给我们解释这个比喻吧。”
16 耶稣说：“你们还是不明白吗？
17 你没发现吗？入口之物会进入肠胃，然后作为废
物排泄出去。†
18 但从口里所出均发自内心，这才会让人污秽。

---

* **15:4** 引自《出埃及记》20:12或《申命记》5:16。 † **15:4** 引自《出埃及记》21:17或《利未记》20:0。 ‡ **15:8** 或“这些人用语言尊重我，但心距我还有很长的路。” § **15:9** 引自《以赛亚书》29:13。 * **15:14** 即法利赛人。 † **15:17** 原意为“冲入下水道。”

19 因为由心而生的有恶念、凶杀、奸淫、淫乱、偷
盗、伪证或诽谤，
20 这些才会使人污秽，不洗手吃饭却不会如此这
样。”
21 耶稣离开那里，向推罗和西顿走去。
22 一个迦南妇人从那地方出来，喊着说：“主
啊，大卫的子孙，可怜我吧！我的女儿被鬼附得很
苦。”
23 耶稣并未回答。门徒上前求他说：“别让她再跟
随我们了，她的喊叫很恼人。”
24 耶稣对女人说：“我只是被派到以色列家迷失的
羊那里。”
25 她便跪在耶稣面前说：“主啊，求你帮助我！”
26 耶稣回答：“把孩子的食物丢给狗‡吃可不好。”
27 她说：“主啊，是的，不过小狗也会吃主人桌子
掉下的碎渣。”
28 于是耶稣对她说：“你对我的信心极大，那就让
你如愿吧！”从那一刻起，她的女儿就好了。
29 耶稣在返途中经过加利利之海，便走到附近的山
上，坐下。
30 人潮不断涌向他这里，带来瘸腿、盲人、残
废、哑巴和其他病患，放在他脚前，耶稣便医好他
们。
31 民众看见哑巴能说话，残废能复原，瘸腿能行
走，盲人能看见，十分惊奇，开始颂赞以色列的上
帝。
32 耶稣唤来门徒，说：“我对这一群人感到很难
过，他们与我在一起已有三天，没有进食；我不想叫
他们饿着肚子回去，恐怕他们会在路上晕倒。”
33 门徒对他说：“这荒郊野外的，哪里有足够的食
物给这么多人吃饱呢？”
34 耶稣问他们：“你们有多少饼？”他们说：“七块
饼和几条小鱼。”

‡ **15:26** 这个词用于狗时，表示宠物狗或小狗。

35 耶稣于是吩咐民众坐在地上，
36 然后拿起那七块饼和鱼，祝福这食物，然后掰开
递给门徒，门徒又分给众人。
37 所有人都有食物吃，并且吃得很饱。然后他们把
剩下的食物收集起来，足足装满了七个大篮子。
38 吃的人，除了妇女和孩子，共四千人。
39 耶稣解散了民众后就登上船，来到马加丹地区。

16

1 法利赛人和撒都该人前来试探*耶稣，要求他显现
上天的上帝神迹。
2 耶稣回答："黄昏时你们会说：'天色通红，明天一
定是晴天。'
3 清晨时你们会说：'天色阴沉暗红，今天一定有风
雨。'你们知道如何分辨天色预测天气，却不能分辨时
代的征兆吗！
4 不信上帝的邪恶之人如寻奇迹之兆，除了约拿
的上帝神迹之外，不会有任何上帝神迹显现。"说
罢，耶稣就离开了。
5 门徒到了对岸时，才发现忘记了带饼。
6 耶稣对他们说："你们要小心，提防法利赛人和撒
都该人的酵母。"
7 门徒们彼此争论："他这样说†是因为我们没有带
饼吧。"
8 耶稣知道他们在说什么："你们对我的信任太少
了，为什么你们要议论没有饼这件事呢？
9 你们难道还不明白吗？还记得用五块饼分给五千
人，又装满了多少个篮子呢？
10 还记得用七块饼分给四千人，又装满了多少篮
子？

---

* **16:1** 由于这项考验是为了破坏耶稣的名声，因此也可意为"困住耶稣。"
† **16:7** 隐喻之意。

11 我说的并非关于饼，你们不明白吗？你们要提防
法利赛人和撒都该人的酵母。”
12 这时门徒才领会，耶稣不是叫他们防备做饼用的
酵母，而是提防法利赛人和撒都该人的教义。
13 耶稣来到该撒利亚，这里属于腓立比的地区。他
问自己的门徒：“民众认为人子是谁？”
14 他们回答：“有人说是施洗约翰，有人说是以利
亚，也有人说是耶利米，或是某位先知。”
15 耶稣继续问门徒：“你们认为我是谁？”
16 西门（彼得）回答：“你是弥赛亚，是永生上帝
之子。”
17 耶稣对他说：“约拿的儿子西门，你是真正有福
之人，因为这启示并非源自凡人肉体，而是我的天父
从天上赐予你。
18 我还要告诉你：你是彼得，‡我要在这块岩石上
创建我的教会，即使死亡的力量§也不能胜过它。
19 我要把天国的钥匙交给你，你在人间所禁止之
事，也会在天国禁止，你在人间允许之事，也会在天
国允许。”
20 于是耶稣吩咐门徒，不可对人说他就是基督。
21 此后，耶稣开始向门徒解释：他必须去耶路撒
冷，然后会受到长老、祭司长和宗教老师的折磨迫
害，被杀，在死后第三天复活。
22 彼得于是把耶稣拉到一边，责怪他说：“上帝
不容，主啊，千万不可如此，这事怎能发生在你身
上。”
23 耶稣转身对彼得说：“走开吧，撒旦！你是绊倒
我的陷阱，*因为你所思并非上帝之意，不过人类思
想而已。”
24 随后耶稣对门徒说：“如果有人愿意跟从我，就
当舍弃自己，背起你的十字架追随我。

---

‡ **16:18** 彼得名字的意思为“石头”，对应本节中“坚硬岩石”的含义。
§ **16:18** 原意为“哥和拿之门。” * **16:23** 原意为“绊脚石”，“障碍。”

25 若你想拯救自己生命，必丧掉生命，但为我牺牲
生命，必得生命。
26 纵使抓住全世界，却赔上自己的生命，有何益
处？人能用什么换回自己的生命呢？
27 人子将在天父的荣耀中与众天使共同降临，届时
他给每个人的，都是每个人行动应得的。
28 和你们说实话，站在这里的人，有的人必会在有
生之年†看见人子携其国度降临人间。”

17

1 六天后，耶稣带着彼得、雅各和雅各的弟弟约
翰，登上一处高山，只有他们几个。
2 耶稣在他们面前变身，面孔如太阳一样照耀，衣
服洁白如光。
3 忽然，摩西和以利亚出现在他们面前，与耶稣说
话。
4 彼得对耶稣说：“主啊，在这里真好。如果你愿
意，我就在这里搭三座棚，一间为你，一间为摩
西，一间为以利亚。”
5 彼得说话的时候，一朵明亮的云彩笼罩他们，云
中有声音说：“这是我所爱之子，他让我高兴，你们
要听他的。”
6 门徒听见，便俯伏在地上，惊恐万分。
7 耶稣前来，摸着他们说：“起来，不用怕。”
8 他们抬起头来，却只见耶稣自己，别无他人。
9 下山的途中，耶稣吩咐他们：“人子从死亡中复活
以前，不要把所见异象告诉其他人。”
10 门徒就问他：“那为什么宗教老师会说，以利亚
先来？”
11 耶稣回答：“以利亚定会出现，准备好一切。
12 但我要说的是，以利亚已经降临，只是人们不认
识他，随意待他。人子必会因他们遭受苦难。”

† **16:28** 原意为“品尝死亡。”

13 门徒方然领悟，耶稣所指为施洗约翰。
14 耶稣和门徒来到民众处，一个人前来，跪在耶稣
面前说：
15 “主啊，可怜我的儿子吧，他患了失心疯*，非常
痛苦，经常会跌入水火之中。
16 我带他去见你的门徒，但他们无法医好他。”
17 耶稣说：“你们†不肯相信我，如此堕落！我要在
这里与你们待到何时？我要忍受你们到何时？把孩子
带到我这里。”
18 耶稣与恶鬼对峙，让那鬼离开了孩子，孩子马上
就好了。
19 稍后，门徒悄悄来问耶稣：“为什么我们无法驱
鬼？”
20 他说：“因为你们的信心不够。告诉你们吧。只
要你们有信心，哪怕只像一粒芥菜种那么小，也能对
这山说：‘从这里移到那里’，它也会移开，没有什么
不可以。”
21 ‡
22 耶稣与门徒走过加利利的路上，耶稣对门徒
说：“人子将被背叛，人将凌驾于§他之上。
23 他们将杀害他，但第三天他会复活。”这话让门
徒们心生悲伤。
24 他们来到迦百农，负责收殿税的税吏前来对彼得
说：“你们的老师不纳丁税吗？”
25 彼得说：“当然纳税。”
当他走进屋子里，耶稣已经预料到这段对话，于是
说：“人间的君王向谁征收关税和殿税，向自己的孩
子还是外人？你怎么看，西门？”
26 彼得回答：“外人。”耶稣对他说：“这样，他的
孩子就可以免税了。

---

* **17:15** 原意为“傻瓜。”意思与拉丁语“lunaticus”的英语“lunatic”相近。
† **17:17** 原意为“世界。”
‡ **17:21** 最早的抄本中并无第 21句。
§ **17:22** 原意为“被人类出卖。”

27 但我不想冒犯任何人。所以你要到海边去钓
鱼，把钓上来的第一条鱼拿起来，掰开鱼嘴，就会
找到一个大银币*，可以拿去交给他们，做你我的殿
税。”

18

1 这时门徒前来问耶稣：“天国里谁最伟大？”
2 耶稣叫来一个小孩子站在他们当中，说：
3 “实话告诉你们，如果你们不改变思维方式，变成
像小孩子一样，一定不能进天国。
4 所以，凡谦卑如这小孩子，在天国里便最伟大。
5 凡因我之名接受这样的小孩子，便是接受我。
6 但任何人如让这信我的小孩犯罪，最好在他们的
脖子上系一块大磨石*，把他沉在深海。
7 灾祸正在降临这个世界，因为这里有太多让人犯
罪的诱惑。诱惑必然降临，但对于带来诱惑之人，这
必是一场灾难！
8 如果你的手或脚让你犯罪，就把它砍下丢掉。即
使缺手缺脚，但你却可以获得永生，总好过手脚齐全
坠入永不熄灭之火。
9 如果你的一只眼睛让你犯罪，把它挖出来丢
掉。一只眼睛进入永生，总比两眼齐全坠入哥和拿
好。†
10 你们要小心，不要轻视任何小孩。我告诉你
们，他们的天使在天上，常常见到‡天父的面。
11 §
12 一个人有一百只羊，如果丢了一只，他会不把九
十九只留在山上，去寻找迷失的那只？你们认为呢？

---

* **17:27** 价值为古希伯来货币一谢克尔。当时的圣殿税为每人半谢克尔。
* **18:6** 原意为“驴磨石”指的是驴转动大磨石，而不是用手转动的小磨石。
† **18:9** 哥和拿。见5:22注释。
‡ **18:10** 原意为“看到面容。”
§ **18:11** 最早的抄本中并无第 11 句。

13 告诉你吧，他若找到了丢失的羊，就只是为这一
只羊欢喜，胜过那未迷路的九十九只。
14 同理，你们的天父也不愿意丢失任何一个小孩
子。

15 如果你的兄弟*对你做出罪行，在与他单独相处
时，要指出他的过失。如果他肯听，便还是你的兄
弟。
16 如果他不肯听，就再带一两个人，凭两三个证人
之口，就会更加确认真相。†
17 如果他还是不听，就告诉教会，如果他连教会也
不听，就把他看作异教徒‡和税吏吧。
18 告诉你们实话吧，你们在地上禁止的，在天上也
被禁止，你们在地上允许的，在天上也被允许。

19 我还要告诉你们，人间若有两人同心祈求一件
事，我的天父必为他们成全。
20 因为无论在哪里，有两三个人以我之名相聚，我
就与他们同在。”

21 这时彼得前来问耶稣：“主啊，如果我的兄弟得
罪我，我可饶恕他多少次？七次吗？”

22 耶稣对他说：“不是七次，而是七次的七十倍。
23 所以天国如一个国王，要和欠其钱财的仆人算
账。
24 当他开始清算时，一个仆人被带到他面前，此人
欠下一万银币。§
25 他没有钱偿还，主人就下令叫人把他和妻小以及
一切统统卖掉，用来偿还。
26 那仆人就跪下拜他，说：‘请宽容我，我会把一切
偿还于你。’
27 主人动了慈悲心，便把那仆人放了，免了他的
债。

---

* **18:15** 或“其他新人者。” † **18:16** 见《申命记》19:15。 ‡ **18:17** 原意为“异教徒。” § **18:24** 一个天文数字。

28 但之后，这仆人遇到欠他一百个银币*之人，就
抓住对方并扼其喉咙，说：‘把你欠我的钱还给我。’
29 那人与他都是仆人，跪下求他说：‘请宽容我，我
会还给你。’
30 他却不肯，反而把另一人押走并关进监牢，等他
把所欠的钱财还清。
31 其他的仆人见到此景非常沮丧，就去向主人报告
这一切。
32 于是主人叫他来，对他说：‘你这个恶仆，你求
我，我就免了你欠我的一切。
33 难道你不应像我怜悯你一样，怜悯你的同伴吗？’
34 主人大怒，把他送去服刑，等他把所欠的一切还
清。
35 如果你们不从心里†饶恕你的兄弟，我的天父也
必这样待你们。”

19

1 耶稣讲完这番话后就离开加利利，来到约旦河东
的犹太境内。
2 有许多人跟着他，他在那里医好了他们。
3 法利赛人前来试探耶稣，说：“男人可以无论任何
缘故休妻吗？”
4 耶稣回答：“难道你没读过，上帝起初造人，是造
男造女的。*
5 他又说：‘所以男人要离开父母，与妻结合，二人
成为一体’。†
6 这样他们便不再是两个人，而是一体。由上帝连
接的关系，没有人可以将其分开。”

---

* **18:28** 小银币，是当时的货币。事实上，第二位仆人欠他的数额，远比他欠主人的数额

† **18:35** 原意为“跟从你的心。”

* **19:4** 见《创世记》1:27和《创世纪》5:2。

† **19:5** 原意为“一个躯体。”引自《创世纪》2:24。

7 他们就问："那为什么摩西却说男人若给了休
书，就可以休妻，让她离开？"‡
8 耶稣回答："摩西这样说，是因为你们铁了心的态
度，才准许你们休妻，但起初并非这样。
9 我告诉你们，凡休妻另娶，如果不是因为妻子不
贞，便是犯下奸淫罪。"
10 门徒对他说："夫妻关系既然如此，倒不如不结
婚。"
11 耶稣对他们说："不是每个人都能接受这个教
诲，§只有向其赐予，才能领受。
12 有些人是生来就不能结婚，有些人不能结婚是因
为被人阉割，也有人是为了天国的原因。能接受者自
会接受。"
13 这时，有人带了小孩子来到耶稣面前，求他为其
祝福和祈祷，但门徒们不让他们这样做。
14 但耶稣说："让小孩子到我这里来，不要禁止他
们，因为天国就是属于这样的人。"
15 于是他将手放在孩子身上，为其祝福，然后就离
开了。
16 有一个人前来见耶稣说："老师，我做什么善事
才可以获得永生？"
17 耶稣说："为什么问我关于善的事呢？善者只有
一人。如果你想永生，*就应当遵守诫命。"
18 那人问："什么诫命？"耶稣回答："不可杀
人，不可奸淫，不可偷盗，不可做假证供，
19 当孝敬父母，当爱邻居如己。"†
20 那青年对他说："这一切我都遵守了，还缺少什
么呢？"
21 耶稣对他说："如果你想要圆满，‡就变卖你的所
有分给穷人，你在天国便必有财宝，而且你要跟从
我。"

---

‡ **19:7** 见《申命记》24:1。 § **19:11** 原意为"文字。"
* **19:17** 原意为"整个生命。" † **19:19** 引自《出埃及记》20:12-16；《利未记》19:18；《申命记》5:16-20。
‡ **19:21** 这里的圆满，是指想法满足或达成。

22 那青年听见这话，就满脸忧愁地离开了，原来他
很富有。
23 耶稣对门徒说：“告诉你们真相，有钱人很难进
入天国。
24 我还要告诉你们，骆驼穿过针眼，比有钱的人进
上帝之国还容易！”
25 门徒听此甚为惊奇，于是询问：“如果这样，谁
会被拯救呢？”
26 耶稣看着他们说：“从人的角度是不可能，但对
上帝而言一切皆可实现。”
27 彼得回答：“你看，我们已舍弃一切跟随你，我
们会得到什么回报？”
28 耶稣对他们说：“告诉你们真相，待万物重
建，人子坐于其荣耀宝座，跟从我之人也会坐在十
二个宝座上，审判以色列的十二个支派。
29 凡因为我而放弃房屋、兄弟、姊妹、父母、儿女
或田地，到时候必得百倍，获得永生。
30 有许多先来者将在后，很多后来者将在前。

20

1 天国如一位家主，清早出去雇请工人到他的葡萄
园工作。
2 他和工人说定一天的工钱是一个银币，然后派他
们去葡萄园。
3 大约九点钟，他又出门看见还有人闲站在街市
上。
4 于是就对他们说：‘你们也到葡萄园来吧，我会给
你们合理的工钱。’
5 于是他们便去工作了。大概在正午和下午三点
钟，他又出门做同样的事。
6 下午五点钟左右，他再出去，看见还有人站
着，就问他们：‘你们为什么整天站在这里不去工
作？’

7 他们回答：‘没有人用我们。’他说：‘你们也到葡萄
园来吧。’
8 到了黄昏，葡萄园主对工头说：‘把工人都叫
来，给他们工钱，从最后来的开始，最先来的排在最
后。’
9 那些下午五点钟才开始做工的人来了，每个人都
领到一个银币。
10 最先做工的人也来了，以为会多得一点，但每个
人都领到一个银币。
11 于是他们就埋怨家主，说：
12 ‘我们一整天都在烈日之下劳作，这些后来人只工
作了一个小时，却得到跟我们一样的工钱。’
13 家主回答他们说：‘朋友，我并没有亏待你。你我
不是讲定了一个银币吗？
14 拿你的工钱走吧！我给后来人的报酬和你们一
样，我想这样做。
15 难道我不可以照自己的想法使用我的财物吗？还
是因为我想做善事，你就不高兴呢？’
16 因此，先来者将在后，在后者将在前。”
17 耶稣去耶路撒冷的途中，把十二门徒带到一
边，一边走一边说：
18 “我们现在要去耶路撒冷，人子要被交给祭司长
和宗教老师，他们会定他死罪，
19 把他交给异教徒*凌辱鞭打，钉在十字架上。但
他第三天就会复活。”
20 这时，西庇太之子的母亲带着她的两个儿子前来
见耶稣，跪在耶稣面前求他。
21 耶稣问她：“你想要什么？”她说：“求你下
令，让我这两个儿子进入你的王国，一个坐在你的
右边，一个坐在你的左边。”
22 耶稣回答：“你们知道自己在求什么吗？我将要
喝的东西†，你们能喝吗？”他们回答：“能，我们能
喝。”

---

* **20:19** 这里指罗马人。 † **20:22** 这里指痛苦。

23 他对他们说：“你们当然会喝我所喝之物，但
坐在我左右的权利并非我所能赐予，我父决定赐给
谁，就赐给谁。‡”
24 其他十个门徒听见了，对这兄弟二人很恼怒。
25 耶稣把他们叫过来，说：“你们知道各国都有统
治者管制，有强大领袖管辖。
26 但你们不会如此。谁想在你们中间成为统治
者，就会成为你们的奴仆。
27 谁想在你们中间为首，就会变成奴隶。
28 正如人子来，并非为了被他人服侍，而是为了服
侍他人，以自己的生命，来赎众人之命。”
29 他们离开耶利哥的时候，许多人跟着耶稣。
30 有两个盲人坐在路旁，听说耶稣经过就喊
叫：“主啊，大卫的子孙，可怜一下我们吧！”
31 民众告诉他们不要出声，他们却愈加放声喊
叫：“主啊，大卫的子孙，可怜我们吧！”
32 耶稣站住，叫他们过来，说：“要我为你们做什
么呢？”
33 他们说：“主啊，求你让我们看见。”
34 耶稣怜悯他们，触摸他们的眼睛后，他们立刻看
到，于是开始跟随耶稣。

21

1 耶稣和门徒去了耶路撒冷，来到橄榄山的伯法其
小村。耶稣派两个门徒出门，
2 对他们说：“到那个村子里去，在那里，你会看见
一头驴被绳子拴在那里，它身边还有一头小驴。把它
们解开，牵来给我。
3 如果有人问你们，就要说：‘主需要它们。’他会立
刻让你们牵走。”
4 这应验了先知所说：

‡ **20:23** 或“那位置只留给我父准备之人。”

5 “告诉锡安子民，说：‘看哪，你的王来了，他生性
谦卑，骑着一头驴，还带着那头驴的幼崽。’”*
6 这两位门徒照着耶稣的吩咐而行，
7 牵了母驴和小驴来，把衣服搭在驴身上，耶稣骑
了上去。
8 人群中有很多人把自己的衣服铺在路上，也有人
从树上把树枝砍下，铺在路上。
9 前呼后拥的民众喊叫着：“颂赞归于救世主†，大
卫的子孙，他奉主之名前来，有福了。高高在上和散
那！。”
10 耶稣进了耶路撒冷，全城轰动，城中人问：“此
人是谁？”
11 人群回答：“这就是先知耶稣，来自加利利的拿
撒勒。”
12 耶稣进了圣殿，把殿里所有买卖人都赶走，推倒
换钱的桌子和卖鸽子小贩的凳子。
13 他对他们说：“经书上写着：‘我的殿应为祷告的
殿。’‡你们竟把它弄成贼窝了。”
14 殿里的盲人和瘸腿之人都走过来，耶稣医好了他
们。
15 祭司长和宗教老师眼见耶稣所行奇事，又看见
小孩子在殿中喊叫“救世主，大卫的子孙”，就很忿
怒，对耶稣说：“你听见孩子们说什么吗？”
16 耶稣说：“我听见了。你没念过这段经文？‘你从
小孩和婴儿的口中，听到赞美。’”§
17 耶稣于是离开他们出了城，来到伯大尼，在那里
过了一夜。
18 耶稣第二天清早回城的时候，觉得饿了。
19 他看见路旁有一棵无花果树，就走过去，但树上
除了叶子什么也没有，于是它对树说：“你永远不会
结果了。”那棵树就立刻枯萎。

---

* **21:5** 见《以赛亚书》62:11和《撒迦利亚书》9:9。 † **21:9** 这个词的原意为“请拯救我们”，为颂扬之语。 ‡ **21:13** 引自《以赛亚书》56:7。 § **21:16** 引自《诗篇》8:2。

20 门徒看见了，十分惊奇，说：“这棵无花果树为
什么立刻枯萎了？”
21 耶稣回答他们：“告诉你们实话，如果你们相信
上帝，不怀疑，不但可以像我对无花果树所做的那
样，还可以对这座山说‘移走吧，落入海中’。
22 你们祷告，无论求什么，只要相信，必会心想事
成。”
23 耶稣走进圣殿，他在教导众人的时候，祭司长和
民间长老前来问他：“你凭什么权力做这些事？谁给
你这权力？”
24 耶稣回答他们：“我也要问你们一句，如果你们
回答我，我就告诉你们我凭什么权力行这些事。
25 约翰的洗礼从何而来？从天上来，还是从人中
来？”他们开始商讨：“如果我们说‘从天上来’，他会
问我们‘那你们为什么不信他呢？’
26 如果我们说‘从人中来’，民众又会对付我们*，因
为他们会认为约翰就是先知。”
27 于是他们回答耶稣：“我们不知道。”耶稣也对他
们说：“那我也不会告诉你们，我凭什么权力行这些
事。
28 我来给你们一个比喻。一个人有两个儿子。他对
大儿子说：‘孩子，你今天到葡萄园去工作吧。’
29 儿子回答：‘我不想去。’但后来他改变了主
意，去了葡萄园。
30 父亲同样吩咐小儿子。小儿子说：‘父亲，我会去
的。’但却没有去。
31 你们说，这两个儿子，哪一个更听父亲的话？”
他们回答：“大儿子。”
耶稣对他们说：“我告诉你们实话，税吏和娼妓都
会比你们先进入上帝之国。
32 约翰前来指示你们上帝的正道之路，你们不信
他，但税吏和娼妓却信他。你们看见后，仍未改变心
意去信他。

---

* **21:26** 原意为“我们害怕民众。”

33 这里还有一个比喻：有一位家主种了一个葡萄
园，四面围上篱笆，在园子里挖了一个踩葡萄酿酒的
池子，盖了一座瞭望台，然后把园子租给佃户，就远
行去了。
34 到了收获之时，园主派了仆人到佃户那里，去收
属于他的葡萄。
35 佃户却攻击仆人，打伤一人，杀了一人，又用石
头砸死一人。
36 于是园主再派其他的仆人去，人数比前一次更
多，但佃户用同样的方式对付他们。
37 最后他派了自己的儿子去，说：‘他们必尊敬我的
儿子。’
38 佃户看见他的儿子，就开始商量：‘这是继承产业
之人，杀了他，我们就能占有他的产业！’
39 于是他们抓住园主之子，把他推到葡萄园外杀
了。
40 那么，如果葡萄园主前来，会怎样对待那些佃
户？”

41 众人回答：“他会毫不留情地除掉那些恶人，把
葡萄园租给按时缴纳葡萄的佃户。”

42 耶稣对他们说：“你可曾记得经上所说：‘建筑工
人所弃的石头，成了房屋的奠基石，这是主所为，我
们视为奇迹。’†
43 所以我要告诉你们，上帝之国将从你们这里取
走，赐给那结正道之果的异教徒。
44 摔在这石头上的人，必会粉身碎骨，这石头掉在
谁的身上，也必将其压得粉碎。”

45 祭司长和法利赛人听了耶稣这番比喻，知道这是
暗指他们。
46 他们想要逮捕耶稣，但又害怕民众，因为他们都
认为耶稣是先知。

---

† **21:42** 引自《诗篇》118:22-23。

22

1 耶稣又讲述了一个比喻：
2 “天国好比一个王，为儿子摆设婚筵。
3 他派仆人去请受邀之人来参加婚筵。但他们不肯
来。
4 他再派另一些仆人去，对他们说：‘告诉那些受邀
之人，我已经预备好了筵席，宰杀了公牛和肥畜，一
切都预备妥当。来参加婚筵吧！’
5 但那些人却不理会这番邀请，掉头走开，有的去
耕田，有的去做买卖，
6 还有些人抓住王的仆人，凌辱他们，把他们杀
了。
7 王怒火中烧，派兵消灭那些凶手，焚毁他们的
城。
8 然后对仆人说：‘婚筵已经预备好了，只是受邀之
人不配来此。
9 你们去大路口站着，邀请所有遇见之人来参加婚
筵。’
10 那些仆人走到街上，把所有遇见之人，无论好
坏，都招聚而来，很快婚筵就满座了。
11 王进来与赴筵之人见面，发现一人没有穿着婚筵
的礼服，
12 于是王就对他说：‘朋友，你没有婚筵礼服，怎能
进入这里？’那人无话可说。
13 于是王对侍从说：‘把他的手脚都绑起来，丢到黑
暗中，在那里必有哀哭切齿。’
14 因为受邀人很多，但很少是他选择之人。”
15 法利赛人离开了，聚在一起商量，怎样通过耶稣
所说的话来陷害他。
16 他们派了自己的门徒和希律党的门徒一同去问耶
稣：“老师，我们知道你为人诚实，你所传授上帝之
道皆为真理。你不允许任何人影响你，不在乎头衔或
地位。
17 那么请说说你的看法：纳税给凯撒，可不可
以？”

18 耶稣看出他们的恶意，就说：“虚伪的人，为什
么试探我？
19 把纳税的钱币给我看看。”他们拿了一个银币*递
给耶稣。
20 耶稣问他们：“这上面是谁的头像，谁的名号？”
21 他们回答：“这是凯撒。”
他就对他们说：“凯撒的就应当归于凯撒，上帝的
就应当归于上帝。”
22 这话让他们分外震惊，于是就离开他走了。
23 撒都该人从来不相信复活。那天晚些时候，他们
前来问耶稣：
24 “老师，摩西说如果一个已婚†男人死了，没有儿
女，他的弟弟就应该娶他的妻子，为哥哥留后。‡
25 以前我们这里有兄弟七人，老大结了婚，没有孩
子就死了，留下妻子给他的弟弟。嫁给老二后，老二
死了，嫁给老三，老三死了，
26 直到最后同样的事情又发生在老七身上。
27 最后那女人也死了。
28 那么复活的时候，她会是这七兄弟中哪人的妻子
呢？因为他们都娶过她。”
29 耶稣回答：“你们错在不明白圣经，也不知道上
帝的能力。
30 复活之后，人们不娶也不嫁，就像天堂的天使一
样。
31 关于逝者复活之事，难道你们没读过上帝所说：
32 ‘我是亚伯拉罕的上帝，以撒的上帝，雅各的上
帝’，上帝并非死人之上帝，而是活人之上帝。”§
33 民众听了他所说的，对其教义感到很惊异。
34 听说耶稣让撒都该人无言以对，一群法利赛人便
跑来提出更多问题。
35 其中有一个研究法律的专家，试探耶稣说：

---

* **22:19** 罗马银币，用于支付罗马人规定的税负。 † **22:24** 隐喻之意。 ‡ **22:24** 见《申命记》25:5-6。 § **22:32** 引自《出埃及记》3:6。

36 “老师，律法中哪一条诫命最重要？”

37 耶稣回答：“‘你要全心、全性、全意爱你的
主，你的上帝。’*
38 这是最重要的受要诫命。
39 第二条与它相似，那就是：‘要爱人如己。’†
40 全部律法和先知之书，均以这两条诫命为根
据。”

41 法利赛人聚在一起之时，耶稣问他们：
42 “你们对基督的看法如何？他是谁的子孙？”他们
回答：“大卫的子孙。”

43 耶稣又问：“但受到感召后的大卫为何称他为
主？他说
44 ‘主对我主说：你坐在我的右边，待我击败你所有
敌人。’‡
45 大卫既然称他为主，他怎么又是大卫的子孙
呢？”
46 无人能够回答。此后再也没有人敢向他提问。

23

1 然后，耶稣对民众和门徒说：
2 “宗教老师和法利赛人负责解读摩西的律法，*
3 凡他们吩咐你们所做之事，你们都要遵行和谨
守，但不可效法他们的行为，因为他们不会实践所
宣扬的事情。
4 他们把重担捆起来，压在人的肩头，但自己却一
个指头也不肯动。

---

* **22:37** 引自《申命记》6:5。 † **22:39** 引自《利未记》19:18。
‡ **22:44** 原意为“将你所有的敌人放在你脚下。”引自《诗篇》110:1。
* **23:2** 原意为“坐在摩西的座位上。”

5 他们所做的一切都只是做给人看，把经文的匣子
做大†，把他们衣服的流苏做长，‡
6 他们喜欢筵席上的首位、会堂里的高位，
7 他们喜欢民众在市场向他们问安，称呼他们为‘拉
比’§
8 然而不要让人们称你为‘拉比’，因为只有一人是你
们的老师，其他人都是兄弟。
9 不要称呼世上之人为父，因为只有一位为你们之
父，就是天父。
10 也不要让人们称你为老师，因为只有一位是你们
之师，那就是弥赛亚。
11 你们中间最伟大之人，必做你们的仆人。
12 凡自称伟大的人，必被看轻，凡自己谦卑者，必
被称为伟大。
13 虚伪的宗教老师和法利赛人呐，你们即将面临灾
祸！你们在人面前关了天国之门，自己不进去，还拦
着想要进去之人。
14 *
15 虚伪的宗教老师和法利赛人呐，你们即将面临灾
祸！你们走遍海洋陆地，只为让人入教。但当其他人
入了教，你们却使他沦为哥和拿之子，比你们有过之
而不及。
16 你们说：‘凡指着圣殿起誓，皆无用处，凡指着圣
殿的金子起誓，必须遵守。’这样说多么愚蠢，你们就
是盲人啊！
17 你们这些盲目的愚昧人，到底是金子伟大，还是
赋予黄金神圣地位的圣殿伟大？
18 你们又说：‘凡指着祭坛起誓，皆无用处，但指着
坛上的祭物起誓，必须遵守。’

---

† **23:5** 或装经文的盒子。这种用皮革做的盒子可以绑在额头和手臂上，里面放着书写的经
‡ **23:5** 这些流苏是为了体现他们对上帝的虔诚。见《民数记》15:37-41。
§ **23:7** 这是希伯来语单词，意为“伟大的人”，被用做尊重宗教老师。
* **23:14** 在最权威的早期手抄本中并无第 14 句。

19 盲目之人呐！到底是祭物伟大，还是赋予祭物上
帝圣的祭坛伟大？
20 所以，凡指着祭坛起誓，他就是指着祭坛和其上
的一切起誓；
21 指着圣殿起誓，就是指着圣殿和住在里面的上帝
起誓；
22 指天起誓，就是指着上帝宝座和宝座上的上帝起
誓。
23 虚伪的宗教老师和法利赛人呐，你们即将面临灾
祸！你们把十分之一的薄荷、茴香和孜然献祭，却忽
略律法上更重要的内容：正义、怜悯和信任。固然献
出十分之一的财富很重要，但你们忘记了其他事情。
24 你们这些盲目的向导，你们滤掉了水中的蚊
虫，却把骆驼吞下去。
25 虚伪的宗教老师和法利赛人呐，你们即将面临灾
祸！你们清洗了杯子和盘子的外在，内在却满是贪婪
和自我放纵。
26 瞎眼的法利赛人呐，先把杯和盘的里面洗净，才
能让外面也干净。
27 虚伪的宗教老师和法利赛人呐，你们即将面临灾
祸！你们就是这样，†
28 外表看来像正人君子，内在却充满虚伪和邪恶。
29 虚伪的宗教老师和法利赛人呐，你们即将面临灾
祸！你建造坟墓纪念先知，装饰漂亮的坟墓。
30 你们说：‘我们若活在祖先的时代，决不会和先知
一样流血。’
31 但这样说，你们就是指证自己就是杀害先知之人
的子孙。
32 那么，用你们祖先的方法完成这一切吧！
33 你们就是蛇，就是毒蛇所生，你们怎能逃脱定罪
的审判呢？‡

† **23:27** 原意为“不清洁。”

‡ **23:33** “哥和拿”(见5:22)。即末世审判。

34 我派先知、智慧人和宗教老师到你们那里，但有
的你们要杀害，钉在十字架上，有的你们要在会堂里
鞭打，从这城追到那城。
35 所有义人流在地上的血，从义人亚伯到你们在圣
殿和祭坛之间所杀的巴拉加的儿子赛迦利亚，都归到
你们身上。
36 告诉你们吧，这一切的后果必落在这代人的身
上。
37 耶路撒冷啊，耶路撒冷，你们杀害先知，又用石
头把派过去的人杀害。我屡次想招聚你的民众，如母
鸡将小鸡招到翅膀下，只是你们不愿意。
38 你看，你们的家§必成为一片荒芜，彻底空荡
荡。
39 我告诉你们，从今后你们一定见不到我，直到那
一天你们说：‘愿上帝保佑那位以主的名义来的。’”*

24

1 耶稣出了圣殿，门徒走上前骄傲地把圣殿建筑指
给他看。
2 他对门徒说：“你们看这些建筑？告诉你们实
话，未来这里将没有一块石头留下，所有的石头都
将崩塌。”
3 耶稣坐在橄榄山上，门徒暗中前来询问：“请告
诉我们，何时会出现此事？你的降临和这个世界的终
结，会有什么预兆？”
4 耶稣回答他们：“你们要小心，不要被人迷惑。
5 因为许多人会假冒我之名而来，说他就是基
督，借此迷惑众人。
6 你们将听见战争，还有关于战争的传言。要小
心，但不要惊慌，因为这避免不了，但不是最终结
局。

§ **23:38** 原文意为“房屋”，可能是指圣殿。

* **23:39** 引自《诗篇》118:26。

7 一个民族要攻打另一个民族，一个国家要攻打另
一个国家，处处都是饥荒和地震，
8 这一切不过是诞生之痛的开始。
9 然后人们会抓住你们，折磨你们，杀害你们，你
们要因我的名而被万民痛恨。
10 届时会有许多人会失去信仰，彼此出卖，互相恨
恶。
11 也有许多假先知出现，迷惑众人。
12 越来越多的邪恶出现，将人们的爱冷却，
13 唯有忍耐到底者方可得救。
14 这王国的福音要传遍天下，向万民听到，然后最
终结局才会来到。
15 当你们看见那‘污秽的偶像崇拜’*站在但以理先知
所说圣地（读至此处应认真思考），
16 那时，住在犹太的应当逃到山上，
17 站在房顶之人，不要下来拿家里的东西，
18 在田里的也不要回去取衣服。
19 在那样的日子，对于怀孕的和哺乳孩子的母亲极
为可怕！
20 你们应当祈求，不要在冬季或安息日的时候逃
难，
21 因为那时必有大灾难，这是从世界的开始到现在
未曾有过的，以后也必不会再有。
22 除非那样的日子变短，否则无人可以存活，但是
为了天选之人，那些日子必会变短。
23 届时，如果有人对你们说：‘看，基督在这
里！’或说：‘他在那里！’你们不要信，
24 因为必有假弥赛亚和假先知出现，做出看似了不
起的上帝神迹和奇事。如果可以，他们连天选之民也
要迷惑。
25 你们看！我已经提前告诉你们了。

---

* **24:15** 原意“荒凉的亵渎”，见《但以理书》9:27，《但以理书》11:31，《但以理书》12

26 如果他们对你们说：‘看！基督在荒野里。’你
们不要出去；或说：‘看！他已悄悄降临。’也不要相
信。
27 似电光从东方闪出来，一直照到西方，人子降临
之时也是如此。
28 ‘有尸身之处，必有秃鹫也聚于此’。
29 当灾难刚刚过去，太阳黯然，月亮也不发光，众
星从天坠落，天上万象震动。
30 届时，人子的征兆就显在天上，地上的万族都要
哀号，看见人子展示能力，载满荣耀，驾天上之云降
临。†
31 当号角发出响声，他要差派天使，把他的选民从
四方、从天和地的各处招聚而来。‡
32 这里有一个无花果树的比喻：树枝长出嫩芽生出
叶子之时，你们便知道夏天将近。
33 同样，当你们看见这一切，就知道人子将要降临
你们中间。
34 实话告诉你们，这一切必要发生，然后这世界才
会过去。
35 天地都要过去，但我的言语决不会消失。
36 至于具体的日期和时间，无人知晓，连天上的使
者和人子也不知情，只有天父知道。
37 诺亚时代的样子，即是人子降临时刻的样子。
38 洪水之前的时代，人们吃喝嫁娶，直到诺亚进入
方舟的那一天。
39 他们不知道会发生什么事，直到洪水来了，把他
们全都冲走了。人子降临之时也将是这样。
40 届时，有两人在田里工作，一个被带走，一个被
留下。
41 两个女人在磨坊推磨，一人被带走，一人被留
下。
42 因此你们要警惕，因为不知道你们的主何时会
来。

† **24:30** 见《但以理书》7:13-14。

‡ **24:31** 原意为“从四方之风，从天尽头到另一端。”

43 但想想：家主若晓得窃贼晚上何时会来，自会提
高警觉，不让窃贼闯入偷盗。
44 所以你们也要准备妥当，因为人子会在想不到日
子到来。
45 谁是忠心和考量周全的仆人？那就是被主人指派
管理全家、按时分派粮食的仆人。
46 主人来到时如果看到他照做，那仆人就有福了。
47 告诉你们实话，主人将指派他管理自己的一切财
产。
48 如果他是个恶意仆人，心中暗想：‘我的主人不会
那么快回来’，
49 于是就会动手打其他仆人，与醉汉们大吃大喝。
50 但在他没有想到的日期和时辰，仆人的主人回来
了，
51 他被严厉处罚，一如对待其他虚伪之人§那样被
送到一个地方，那里必有哀哭切齿。

25

1 天国如十名少女，提着灯出去迎接新郎。
2 她们中间有五人蠢笨，五人聪明。
3 愚蠢之人拿着灯，却没有带油，
4 聪明之人拿着灯，也把油装在罐里带来。
5 新郎很晚都没有到，她们打起了瞌睡，睡着了。
6 半夜时有人喊叫：‘新郎来了，快出来迎接。’
7 少女纷纷醒过来，整理她们的灯。
8 愚蠢之人对聪明之人说：‘请把你们的油分一点给
我们，我们的灯快要熄灭了。’聪明之人回答：
9 ‘这些恐怕不够我们大家使用，不如你们自己到卖
油之地去买吧！’
10 她们去买油的时候，新郎来了，准备好了的少女
便和他们进去参加婚筵，门关上了。

§ **24:51** 那些声称跟随主却并未做到之人。

11 随后其余的少女也来到，说：‘主啊，主啊，给我
们开门吧！’
12 主却回答：‘告诉你们实话，我不认识你们。’
13 所以要警惕，因为你不知道具体的日期和时间。

14 天国又像一个人要外出远行，唤自己的仆人
来，把自己的家业交给他们。
15 他按照各人的能力分发钱币：一人给了五袋银
币，*一人给两袋银币，一人给了一袋银币。然后主
人便远行去了。
16 领了五袋银币之人马上去做生意，又赚了五袋银
币。
17 领了两袋银币之人也是如此，赚了两袋银币。
18 但那领了一袋银币之人却在地上挖了个洞，把主
人的钱币藏起来。
19 过了很久主人回来了，要和他们算算账目。
20 领了五个袋银币的仆人带着赚来的五袋钱币前
来，说：‘主人，你给了五袋银币，你看，我又赚了五
袋。’
21 主人对他说：‘良善又忠心的仆人，你做得好！你
在小事上证明了自己的忠心，我要派你管理更多
事。欢喜吧，因为我真的对你很满意！’
22 领了两袋银币也前来，说：‘主人，你给了两袋银
币，你看，我又赚了两袋。’
23 主人对他说：‘良善又忠心的仆人，你做得好！你
在小事上证明了自己的忠心，我要派你管理更多
事。欢喜吧，因为我真的对你很满意！’

24 领了一袋银币的也前来，说：‘主人，我知道你是
个严厉之人，即使没有撒种的地方也要收割，即使没
有播种的地方也要收获。
25 因为我害怕你，于是把你的钱藏在地里。你
看，你的钱还在这里。’

---

* **25:15** 当时的货币，是一笔不菲数额。

26 可是主人对他说：‘你这可恶又懒惰的仆人，你既
然知道我会在没有撒种的地方也要收割，在没有播种
的地方也要收获，
27 那你就应该把我的钱存入银行，待我回来的时
候，可以连本带利收回。
28 你们把他银币拿去，交给那拥有十袋银币之人。
29 因为凡是拥有者，他就会得到更多；凡是一无所
有，就算有也会被夺走。
30 他将没有用的仆人丢在外面的黑暗里，在那里哀
哭切齿。’

31 当人子携荣耀而来，带着所有的天使降临人
间，他会坐在荣耀的宝座上。
32 所有人都聚集在他面前，他要把他们彼此分
开，好像牧羊人把绵羊和山羊分开一样：
33 把绵羊放在右边，山羊放在左边。
34 然后，王对右边的人说：‘蒙我父赐福的人，来承
受创世以来为你们预备好的王国吧。
35 因为我饿了，你们给我食物；我渴了，你们给我
解渴；我是陌生人，你们接待我；
36 我赤身露体，你们给我衣服穿；我病了，你们照
顾我；我被投入监牢，你们来看我。’
37 那些正确行事之人回答：‘主啊，我们什么时候见
你饿了给你吃食，见你渴了给你解渴？
38 什么时候见你陌生就接待你，赤身露体就给你衣
服穿呢？
39 什么时候见你病了，或到监牢里看你呢？’
40 王回答他们说：‘我告诉你们实话，你们这样对待
我最微不足道的兄弟，也就是这样对待我。’

41 王对左边之人说：‘你们是被诅咒的，离开吧，到
魔鬼和其使者准备的永恒†之火中去吧！
42 因为我饿了，你们没有给我吃；我渴了，你们没
有给我解渴；

† **25:41** 在结果上是永恒的，而不是在时间上是永恒的。

43 我陌生，你们没有接待我；我赤身露体，你们没
有给我衣服穿；我病了或者身处监牢，你们没有来看
我。’
44 他们回答：‘主啊，我们什么时候见你饿了、渴
了、陌生、赤身露体、病了或身处监牢，却没有服侍
你呢？’
45 王回答他们：‘我告诉你们实话，你们这样对待我
最微不足道的兄弟，也就是这样对待我’
46 你们要进入永恒的谴责，良善之人却要进入永
生。”

26

1 耶稣说完了这一切，就对门徒说：
2 “你们知道两天之后就是逾越节，人子将要被交给
其他人，钉在十字架上。”
3 届时，祭司长和民间的长老会聚集在大祭司该亚
法的官邸处，
4 他们商议如何用虚假的借口*逮捕耶稣，把他杀
害。
5 不过他们说：“不可在节日下手，免得引起民众暴
动。”
6 在伯大尼期间，耶稣住在曾患麻风的西门家里，
7 有一个女人拿着一瓶珍贵的香膏前来，当耶稣坐
着时，女人就把他倒在耶稣的头上。
8 门徒看见了就很生气，说：“为什么这样浪费呢？
9 这香膏可以卖很多钱，接济穷人。”
10 耶稣知道了，就说：“何必为难这个女人呢？她
为我做了一件美好之事。
11 你们常与穷苦人†在一起，但你们不会常与我在
一起。
12 她把这香膏浇在我身上，是为我的葬礼做准备。
13 我告诉你们实话，这福音无论传到世界何处，这
女人的行为都会被传讲，被后人所纪念。”

---

* **26:4** 原意即“阴谋诡计。” † **26:11** 见《申命记》15:11。

14 这时候，十二门徒中的一人，即加略人犹大，跑
去见祭司长，说：
15 “如果我把他交给你们，付我多少钱？”他们给了
他三十个银币。
16 从那时候起，他就一直在找机会把耶稣交给他
们。
17 除酵节的第一天，门徒前来问耶稣：“我们应该
在哪里为你预备逾越节的晚餐，请吩咐。”
18 耶稣说：“你们到城里去见一个人，对他说，老
师说：‘我的时候快到了，我将要在你的房子中，和我
的门徒守逾越节。’”
19 门徒照耶稣的指示去做，预备好了逾越节的晚
餐。
20 到了晚上，耶稣和十二门徒一同吃晚餐。
21 用餐的过程中，耶稣说：“我告诉你们实话，你
们中有一个人要出卖我。”
22 众人非常沮丧，一个接一个地问他：“主啊，是
我吗？”
23 他回答：“那和我一同把手蘸在盘子里的人，就
是要出卖我之人。
24 人子将如预言所述死去，他虽然会离世，但出卖
人子的叛徒会面临祸端！这人如果没有生下来就好
了。”
25 出卖耶稣的犹大说：“拉比，是我吗？”他
说：“这是你说的。”
26 大家开始吃东西了，耶稣拿起饼，祝福后将饼
掰开，递给门徒，说：“你们拿去吃吧，这是我的身
体。”
27 耶稣又拿起杯子，祝福后递给他们，说：“你们
拿去喝吧，
28 这是我立约的血‡，血是为众人而流，让罪过得
以救赎。
29 我告诉你们，从今以后我不会再喝这葡萄酒，直
到我和你们在我父的国度中喝新酒的那一天。”

‡ **26:28** 或契约。

30 随后他们吟唱，然后离开去往橄榄山。
31 这时候耶稣对他们说：“今天晚上，你们都会放
弃我，因为经文上记着：‘我要击打牧人，羊群就彻底
散了。’§
32 我复活以后，要比你们先到加利利去。”
33 彼得对他说：“就算所有人都放弃你，我也绝不
会放弃。”
34 耶稣对他说：“我告诉你实话，今天晚上鸡叫以
前，你会有三次不认我。”
35 彼得对他说：“就算必须与你一同死，我也决不
会不认你。”其他门徒也都这样说。
36 耶稣和门徒来到一个名叫客西马尼的地方。他对
门徒说：“你们坐在这里，我要到那边去祷告。”
37 他带了彼得和西庇太的两个儿子一起去，感到痛
苦难过。
38 他对他们说：“我感到非常悲哀，这感觉仿佛要
杀了我，你们留在这里，和我一同守候。”
39 他稍往前走几步，把脸俯伏在地上，祷告
说：“我的父啊！如果可能，求你让这痛苦离开
我，但不要管我的想法，只要照你的旨意。”
40 耶稣回到门徒那里，看见他们都睡着了，就对
彼得说：“你们难道不能保持清醒，等我哪怕一小时
吗？
41 清醒地进行祷告，以免被诱惑征服。你们心中虽
然有意愿，但身体却是软弱的。”
42 他又再次走开，祷告说：“我父啊！如果这痛苦
无法摆脱，一定要我饮下，就愿成全你的旨意。”
43 他再回来的时候，看见门徒睡着了*，因为他们
十分疲倦。
44 他又离开他们，第三次去祷告，说了同样的话。

§ **26:31** 引自《撒迦利亚书》13:7。

* **26:43** 原意为“他们的眼皮很重。”

45 然后他回到门徒那里，对他们说：“你们还在睡
觉休息吗？看呐，时候到了，人子即将被交给罪人之
手。
46 起来，我们走吧！出卖我的人来了。”
47 耶稣还在说话之时，十二门徒中的犹大，带着一
大群手拿刀棒之人赶来，他们都是由祭司长和民间长
老派来。
48 叛徒和他们约了一个暗号，说：“我亲吻谁，谁
就是耶稣，你们可以抓住他了。”
49 他立刻前来对耶稣说：“拉比，你好。”接着就亲
吻他。
50 耶稣对他说：“朋友，你要做的事，就做吧！”于
是那些人上前动手拿住耶稣，逮捕了他。
51 与耶稣同行的一人伸手拔出刀，砍了大祭司仆人
一刀，削掉他的一只耳朵。
52 耶稣对他说：“把你的刀收回原处！凡动刀者必
死于刀下。
53 你知道吗？我可以求我父，他马上就会给我派超
过十二个团的天使下来。
54 但如果这样，经文上预言必然发生之事，就无法
应验。”
55 这时，耶稣对众人说：“你们带着刀棒赶来，是
把我当作危险的罪犯捉拿吗？我天天坐在殿里教导众
人，你们却没有逮捕我。
56 但这整件事却应验了先知书上所述。”之后，门
徒都离开他逃跑了。
57 那些人逮捕了耶稣，把他押去见大祭司该亚
法，宗教老师和长老都已经聚集在那里了。
58 彼得远远跟着耶稣，进入大祭司的官邸，然后和
差役坐在一起，想看看事情怎样了结。
59 祭司长和全体公议会成员都想找假证供来控告耶
稣，想要把他处死。
60 虽然有许多人前来作假证供，却找不着证据。最
后有两个人前来说：

61 “这人说过：‘我可以拆毁上帝的圣殿，三日之内
又把它建造起来。’”
62 大祭司便站起来，对耶稣说：“你为什么不回
答？这些人的证词，你有什么好辩解的？”
63 耶稣沉默。大祭司又对他说：“以永生上帝之
名，你要起誓，告诉我们你是不是弥赛亚，上帝的儿
子？”
64 耶稣回答：“这只是你说的，我要告诉你们，从
今以后，你们将看见人子，坐在至高者右边，驾着天
上的云降临。”†
65 大祭司撕开他的衣服，说：“他说了亵渎之
语，我们还需要什么证人呢？你们现在听见了这亵
渎之言。
66 你们的裁定是什么？”他们回答：“他有罪，他该
死。”
67 于是他们向他的脸上吐唾沫，用拳头打他，也有
人用掌掴他，
68 说：“弥赛亚啊，向我们说预言吧！是谁打你
呢？”
69 彼得坐在外面的院子里，有一个婢女走过来对他
说：“你也是和加利利人耶稣一伙的。”
70 彼得却当众否认，说：“我不知道你说什么。”
71 他回到庭院的门口，又有一个婢女看见他，对里
面的人说：“这人和拿撒勒人耶稣是一伙的。”
72 彼得再次否认，并且发誓说：“我不认识那个
人。”
73 过了一会，站在外面的一人走过来对他说：“你
的确是他们中的一员，一听你的口音就认出来了。”
74 彼得就发咒起誓说：“我不认识那个人。‡”此时忽
然传来鸡叫。
75 彼得想起耶稣所说的话：“今天晚上鸡叫以
前，你会有三次不认我。”于是他就跑出去痛哭。

---

† **26:64** 见《诗篇》110:1和《但以理书》7:13。

‡ **26:74** 或“他请求降祸于自己。”

27

1 清晨时分，所有的祭司长和民间长老都聚集在一
起，商议怎样治死耶稣。
2 他们把他绑起来，押去交给总督彼拉多。
3 此刻，出卖耶稣的犹大见耶被稣定了罪，就后悔
了，把那三十块银子还给祭司长和长老，说：
4 “我有罪了！我出卖了无辜之人的血！”他们
说：“这是你的问题，跟我们有什么关系？”
5 犹大把银子丢进圣殿，然后跑到一个地方吊死
了。
6 祭司长把银子拾起来，说：“这是带血的钱币，不
可放在殿库里。”
7 他们商议之后，就用那些钱买了陶匠的田地，用
作异教徒的坟地。
8 那块田地被称为“血田。”
9 这应验了耶利米先知所说：“他们拿了三十个银
币，这就以色列人给他估算的价钱，
10 他们用这三十个银币买下陶匠的田，正如主所传
来的指示。”*
11 耶稣站在总督面前，总督问他：“你是犹太人的
王吗？”耶稣回答：“这是你说的。”
12 祭司长和长老控告他的时候，他却不回答。
13 彼拉多又问他：“他们作证指控你那么多事，你
没有听见吗？”
14 耶稣一句话也不回答他，令总督非常诧异。
15 每逢这时候，总督都会一个惯例，让民众根据自
己的意愿，决定释放一名囚犯。
16 这时监狱中有个声名狼藉的囚犯，名叫巴拉巴。
17 民众聚集的时候，彼拉多问他们：“你们要我释
放谁？巴拉巴或是称为基督的耶稣呢？”
18 （他知道他们是因为嫉妒才把耶稣交上来。）

---

* **27:10** 见《撒迦利亚书》11:12-13，参考《耶利米书》32:6-15。

19 彼拉多坐在审判台上的时候，他的妻子派人来
说：“你们不要对这无辜之人做任何事，因为今天我
因为梦到他而受了很多的苦。”
20 祭司长和长老怂恿民众，叫他们去要求释放巴拉
巴，将耶稣处死。
21 总督问他们：“这两个人，你们要我释放哪一
个？”他们说：“巴拉巴！”
22 彼拉多对他们说：“那么，我怎样处置那被称
为弥赛亚的耶稣呢？”他们齐声说：“把他钉上十字
架！”
23 彼拉多说：“为什么呢？他做了什么恶事呢？”众
人更加大声喊叫：“把他钉上十字架！”
24 彼拉多见局势已定，民众正在酝酿骚动，就拿起
水在民众面前洗手，说：“让此人流血与我无关，这
是你们的决定。”†
25 民众回答：“让他流血的责任，归在我们和我们
子孙的身上吧。”
26 于是彼拉多释放了巴拉巴，鞭打了耶稣鞭，再把
他送去钉上十字架。
27 总督的士兵把耶稣带到军营‡，召集全队士兵来
到他面前。
28 他们脱去他的衣服，给他披上朱红色的外袍，
29 又用荆棘编成冠冕，戴在他的头上，把一根芦苇
放在他的右手，跪在他面前戏弄他说：“犹太人之王
万岁！”
30 随后士兵向他吐唾沫，又拿起芦苇抽他的头。
31 戏弄完耶稣后，他们脱下他的外袍，给他穿回自
己的衣服，带去钉十字架。
32 他们出来的时候，遇见一个名叫西门的古利奈
人，于是强迫他背上耶稣的十字架。
33 一行人来到一个名叫各各他的地方，意为“髑髅
地”，
34 把苦胆调和的酒给他喝，他尝了一口但没有喝。

---

† **27:24** 原意为“你们自己所见。” ‡ **27:27** 军事总部。

35 士兵把他钉上十字架，然后掷骰子分他的衣
物。§
36 随后坐在那里看守他。
37 他们在耶稣头的上方钉了一块牌子，写着他的罪
状：“这是犹太人的王——耶稣。”
38 同时钉上十字架的还有两个强盗，一个在右，一
个在左。
39 路过的人嘲笑他，摇着头说：
40 “你不是承诺拆毁圣殿，然后在三日之内将其再
建吗？救救自己吧！如果你是上帝的儿子，那就从十
字架下来吧！”
41 祭司长、宗教老师和长老也同样讥笑他，说：
42 “他救了别人，却不能救自己。如果他是以色列
的王，现在从十字架走下来，我们就信他。
43 他如此笃定地信上帝。如果上帝想要他活着，就
让上帝现在救他吧，*因为他说自己是上帝的儿子。”
44 和他一同钉十字架的强盗也都这样侮辱他。
45 从正午到下午三点钟，黑暗开始笼罩世界。
46 大约三点钟，耶稣大声呼叫：“以利，以利，拉
马，撒巴各大尼？”（意思是“我的上帝，我的上
帝，你为什么离弃我？”）†
47 站在那里的几个人听见了就说：“这个人在呼叫
以利亚呢。”
48 有一个人马上跑去拿海绵蘸满了酸酒，用芦苇递
给他喝。‡
49 但其他的人说：“别管他，我们看看以利亚来不
来救他。”
50 耶稣再次大声呼叫，然后就吐出了最后一口
气。§

---

§ **27:35** 见《诗篇》22:18。

* **27:43** 更糟的是，他们对他引用了这段经文中的话：《诗篇》22:8。

† **27:46** 引自《诗篇》22:1。

‡ **27:48** 见《诗篇》69:21。

§ **27:50** 希伯来语，意味着他已经死去。

51 忽然，圣殿里的幔子从上到下裂成两半，地动山
摇，石头崩裂，
52 坟墓裂开，许多生前做善事的死人也复活了。
53 待到耶稣复活之后，他们从坟墓中走出，进入圣
城*，在众人面前显现。
54 百夫长和一起看守耶稣的士兵们，看见地震和
所发生的事情，十分惧怕，说："这个人真是上帝之
子。"
55 有许多妇女在远远观看，她们从加利利开始就跟
随耶稣并侍奉他。
56 她们中间有抹大拉的玛利亚、雅各和约西的母亲
玛利亚、以及西庇太儿子的母亲。
57 到了晚上，有一个来自亚利马太的富人前来，他
名叫约瑟，是耶稣的门徒。
58 这个人去见彼拉多，请求认领耶稣的身体，彼拉
多同意了。
59 约瑟领了耶稣的身体，用干净的细麻布裹好，
60 放在他从岩石上为自己新凿出来的坟墓里，然后
滚来一块大石头挡住墓门，随后才离开。
61 抹大拉的玛利亚和另一位叫做玛利亚的女人都在
那里，对着坟墓坐着。
62 第二天†，即过了"预备日"的那一天，祭司长和法
利赛人去见彼拉多，说：
63 "大人，我们想起那个骗子，生前说过：'三天之
后，我要复活。'
64 请你下令把坟墓严密看守，直到第三天，免得他
的门徒把他偷去，然后骗民众说：'他从死人中复活
了。'这会导致日后出现比之前更大的骗局。"
65 彼拉多对他们说："你们带着卫兵，尽可能严密
看守吧。"
66 祭司长和法利赛人于是到墓前的石头封好，又派
卫兵把守，严密守住坟墓。

---

* **27:53** 即耶路撒冷。 † **27:62** 即安息日。

28

1 过了安息日，在下一周第一天*天亮的时候，抹大
拉的玛利亚和另一位玛利亚来看望坟墓。
2 忽然地面剧烈震动起来，主的使者从天而降，把
石头滚到一边，坐在上面。
3 他的脸散发着亮光，衣服洁白如雪。
4 看守之人因为害怕而浑身战抖，仿佛死了一样。
5 使者对妇女们说：“你们不要怕，我知道你们在找
被钉十字架的耶稣。
6 他不在这里，已经照他所说复活了。你们来看安
放他的地方吧。
7 快去告诉他的门徒：他已经从死人中复活了。他
会比你们先到加利利去，你们在那里必看见他。我保
证。”
8 她们立刻离开坟墓，又害怕，又欢喜，跑去告诉
耶稣的门徒。
9 忽然，耶稣向她们迎面而来，说：“你们好。”她
们跑上前，抱住他的脚拜他。
10 耶稣对她们说：“不要怕，去告诉我的兄弟，叫
他们到加利利去，他们在那里必会看见我。”
11 她们去的时候，有些卫兵进了城，把发生的一切
报告了祭司长。
12 祭司长于是和长老聚集在一起商量出个计划，然
后拿许多钱用于贿赂士兵，
13 说：“你们要这样说：‘他的门徒晚上过来，趁我
们睡着的时候，把他偷走了。’
14 如果总督知道了这件事，我们会说服他，你们不
用担心。”
15 士兵收了钱，按照祭司长和长老的指使去做，犹
太人至今都流传着这段故事。
16 十一个门徒往加利利去，到了耶稣指定的山上。
17 他们看见耶稣就膜拜他，但仍然有些人怀疑。

---

* **28:1** 这一天对应了我们的星期天。这段文字明确指出，这一天就是“第一天”，是安息日

18 耶稣上前来，对他们说：“天上地上的一切权力
都赐给我了。
19 你们要去让万国之民都做我的门徒，奉父子圣灵
的名，给他们施洗。
20 我向你们教导的一切，都要教导他们遵守。记
住，我始终与你们同在，直到这世界的终结。”

免费的易读圣经 Free Easy-to-read Bible

Chinese, Mandarin: 免费的易读圣经 Free Easy-to-read Bible (Bible)

copyright © 2022 Free Bible Ministry, Inc.

Language: 中國語文 (Chinese)

Contributor: Free Bible Ministry, Inc.

本译本是由自由圣经版本发展而来。它是在知识共享署名-相同方式共享4.0不支持的许可证下授权的。这意味着这个作品可以被复制和使用，只要它或任何改编的作品被识别。任何衍生作品都应在相同的许可证下发布。(许可证的完整描述见https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode）。其目的是尽可能地忠实于原文的意思，而不至于让人感到尴尬或误解。风格是现代的，避免俚语或俗语，以人们能理解的方式向我们的现代社会说话。这是自由圣经事工的一个项目 www.freebibleministry.org

This translation is developed from the Free Bible Version. It is licensed under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 Unported License. This means this work can be copied and used as long as it or any adaptations are identified. Any derivative work is to be released under the same license. (A full description of the license is at https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode). The intent is to be as faithful as possible to the original meaning without being awkward or misleading. The style is contemporary, avoiding slang or colloquialisms, speaking to our modern society in a way people will understand. This is a project of Free Bible Ministry www.freebibleministry.org

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.
- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Apr 2025 from source files dated 1 May 2025
4ee778e7-dbee-57e2-9565-a8b1650dda25